

Persa Lernolibro de la Internacia Lingvo Esperanto,

La Plej Facila Lingvo de la Mondo

Verkita de:

Ahmad Reza Mamduhi

(mamduhi@gmail.com)

La unua ĉefdelegito de UEA en Irano kaj
la prezidanto de Irana Esperanto-Asocio (IREA)

Desegnaĵoj far:

Inĝ. Sejjed Mohammad Mohit

Eldonita per: Arviĝ
Tehrano, 2005

La libro i.a. entenas jenajn materialojn:

- Laŭleciona instruado de Esperanto kun ilustraĵoj en tri niveloj: la elementa, meza kaj progresiga
- Referenca gramatiko de Esperanto en la persa kun multaj ekzemploj
- Persa-Esperanto vortaro
- Esperanto-persa vortaro
- Esperanto en komputiloj kaj interreto
- Esperantaj poemoj kun prezenteto de la poetoj
- Fragmentoj el Esperantaj verkoj
- Esperanta traduko de malnovaj kaj novaj poemoj persaj
- Kiel utiligi radioprogramojn de Esperanto
- Prezento de Esperantaj organizoj, revuoj kaj magazinoj
- Kiel korespondi en Esperanto kaj trovi leteramikojn
- Fakaj tekstoj pri beleto, filozofio, scienco kaj tekniko kaj ...

Al mia familio, la homaro

Kiel vi povas utiligi tiun ĉi libron se vi ne scias la persan lingvon

Se la internacia lernanto jam lernis la alfabeton de Esperanto, ŝi/li povas daŭrigi la lernadon de la lingvo pere de tiu ĉi libro jenel:

1. La unua leciono lernigas nur la alfabeton kaj akcenton. Se la lernanto ne konas latinan alfabeton, ŝi/li povas konatiĝi kun ĝi certgrade en la leciono, tamen la antaŭa pernacilingva lernado de la alfabeto tre helpas.
2. Ekde la dua leciono ĝis la fino de la Elementa Nivelo, t.e. ĝis la fino de la 11a leciono, la multnombraj bildoj helpas al la komprenado de la tekstoj. La nacilingva vortaro ne estas tiel bezonata por tiu ĉi nivelo.
3. Por studi la lecionojn de la Meza Nivelo, t.e. de la 12a ĝis la 22a leciono, la lernanto certe bezonas sialingvan vortaron. La Esperanta Indekso, kondukas onin al la eroj de la parto Referenca Gramatiko de Esperanto, kio estas en la persa lingvo - kaj tial komenciĝas de la dekstro de la libro. Ĝi povas iel kaj iom helpi ankaŭ al la neperslingvanoj, ĉar ĝi prezentas multajn ekzemplojn por ĉiu kazo. Por utiligi la indkson, la lernanto bezonas scii la persajn ciferojn por povi trovi la koncernajn paĝojn. Do, jen tio:

<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>	<u>4</u>	<u>5</u>	<u>6</u>	<u>7</u>	<u>8</u>	<u>9</u>	<u>0</u>	<u>10</u>	<u>15</u>	<u>51</u>	<u>120</u>
<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>	<u>4</u>	<u>5</u>	<u>6</u>	<u>7</u>	<u>8</u>	<u>9</u>	<u>0</u>	<u>10</u>	<u>15</u>	<u>51</u>	<u>120</u>
4. Por la studado de la Progresiga Nivelo, t.e. de la 23a ĝis la 34a leciono, la lernanto pli bezonas nacilingvan aŭ/kaj Esperantan vortaron.

فهرست مطالب Enhavtabelo

9	بخش اول: آموزش درس به درس زبان اسپرانتو
9	<i>La Unua Parto: Laŭleciono Instruado de Esperanto</i>
9	1- سطح مقدماتی
9	1- La Elementa Nivelo
10	درس اول: آشنایی با الفبا و حروف اسپرانتو
10	1-a Leciono: Alfabeto de Esperanto
10	مقدمه
10	الفبای عربی و زبان فارسی
11	الفبای لاتین و زبان اسپرانتو
14	الفبای اسپرانتو: قسمت اول
16	الفبای اسپرانتو: قسمت دوم
18	الفبای اسپرانتو: قسمت سوم
20	الفبای اسپرانتو: قسمت چهارم
22	الفبای اسپرانتو: قسمت پنجم
24	جدول الفبای اسپرانتو
25	نحوه‌ی صحیح نوشتن پیوسته یا سرهم حروف کوچک
26	حروف کوچک و بزرگ
26	موارد استفاده از حروف بزرگ
27	نحوه‌ی نگارش حروف بزرگ
28	نحوه‌ی صحیح نوشتن پیوسته یا سرهم حروف بزرگ اسپرانتو
29	نحوه‌ی صحیح نوشتن اعداد اسپرانتو
30	درس دوم: آشنایی با کلمات و جمله‌های اسپرانتو

2-a Leciono: Esperantaj Vortoj kaj Frazoj	30
مطالبی که در این درس آموختیم	34
پاسخ تمرین‌ها	38
درس سوم: آشنایی با آوندهای اسپرانتو	39
3-a Leciono: Esperantaj Afiksoj	39
مطالبی که در این درس آموختیم	41
پاسخ تمرین‌ها	44
درس چهارم: آشنایی با هم‌بسته‌ها و حروف اضافه	45
4-a Leciono: Esperantaj Korelativoj kaj Prepozicioj	45
مطالبی که در این درس آموختیم	48
پاسخ تمرین‌ها	51
درس پنجم: آشنایی با کلمات ترکیبی	53
5-a Leciono: Kunmetitaj Vortoj de Esperanto	53
مطالبی که در این درس آموختیم	56
پاسخ تمرین‌ها	59
درس ششم: آشنایی با مفعول مستقیم	60
6-a Leciono: Esperanta Akuzativo	60
پاسخ تمرین‌ها	64
درس هفتم: آشنایی با زمان‌های ساده‌ی فعل‌ها	65
7-a Leciono: Simplaj Verboj de Esperanto	65
پاسخ تمرین‌ها	70
درس هشتم: آشنایی با ضمایر و فعل امری	72
8-a Leciono: Esperantaj Pronomoj kaj Imperativo	72
پاسخ تمرین‌ها	78
درس نهم: آشنایی با ضمایر مفعولی و انعکاسی	80
9-a Leciono: Akuzativaj Pronomoj de Esperanto	80
پاسخ تمرین‌ها	83
درس دهم: آشنایی با قیدها	85
10-a Leciono: Esperantaj Adverboj	85
پاسخ تمرین‌ها	88
درس یازدهم: آشنایی با افعال گذرا و ناگذرا	89
11-a Leciono: Esperantaj Verboj (transiraj kaj netransiraj)	89
پاسخ تمرین‌ها	93

2- سطح متوسطه Error! Bookmark not defined.

2- La Meza Nivelo Error! Bookmark not defined.

درس دوازدهم: در باره‌ی نوشیدنی‌ها	Error! Bookmark not defined.
12-a Leciono: Kion Ni Trinku?	Error! Bookmark not defined.
درس سیزدهم: رادیوهای اسپرانتو	Error! Bookmark not defined.
13-a Leciono: Radioj en Esperanto	Error! Bookmark not defined.
درس چهاردهم: محیط مصنوعی اطراف ما	Error! Bookmark not defined.
14-a Leciono: Nia Artefarita Medio	Error! Bookmark not defined.
درس پانزدهم: علت پُر خوری	Error! Bookmark not defined.
15-a Leciono: Kial Ni Tro Mangemas?	Error! Bookmark not defined.
درس شانزدهم: اسپرانتو در مسافرت‌ها	Error! Bookmark not defined.
16-a Leciono: Vojaĝi per Esperanto	Error! Bookmark not defined.
درس هفدهم: آشنایی با ترجمه به اسپرانتو	Error! Bookmark not defined.
17-a Leciono: Traduki en Esperanton	Error! Bookmark not defined.
نوشتن کلمات فارسی با حروف اسپرانتو	Error! Bookmark not defined.
ترجمه به اسپرانتو	Error! Bookmark not defined.
Traduki en Esperanton	Error! Bookmark not defined.
درس هجدهم: اینترنت و اسپرانتو	Error! Bookmark not defined.
18-a Leciono: La Interreto kaj Esperanto	Error! Bookmark not defined.
درس نوزدهم: مکاتبه به اسپرانتو	Error! Bookmark not defined.
19-a Leciono: Korespondi en Esperanto	Error! Bookmark not defined.
درس بیستم: چگونه ورزش کنیم؟	Error! Bookmark not defined.
20-a Leciono: Kiel Ni Praktiku Sporton?	Error! Bookmark not defined.
درس بیست و یکم: نشریات اسپرانتو	Error! Bookmark not defined.
21-a Leciono: Gazetaro de Esperanto	Error! Bookmark not defined.
درس بیست و دوم: آشنایی با کتب اسپرانتو	Error! Bookmark not defined.
22-a Leciono: Esperantaj Libroj	Error! Bookmark not defined.
3- سطح پیش‌رفته	Error! Bookmark not defined.
3- La Progresiga Nivelo	Error! Bookmark not defined.
درس بیست و سوم: آشنایی با شعر اسپرانتو	Error! Bookmark not defined.
23-a Leciono: Esperantaj Poemoj	Error! Bookmark not defined.
درس بیست و چهارم: آشنایی با ضرب‌المثل‌های اسپرانتو	Error! Bookmark not defined.
24-a Leciono: Esperanta Proverbaro	Error! Bookmark not defined.
درس بیست و پنجم: شاعران قدیمی ایران	Error! Bookmark not defined.
25-a Leciono: Malnovaj Poetoj de Irano	Error! Bookmark not defined.
درس بیست و ششم: دنیای ایده‌آل	Error! Bookmark not defined.
26-a Leciono: La Ideala Mondo	Error! Bookmark not defined.
درس بیست و هفتم: نانوتکنولوژی	Error! Bookmark not defined.
27-a Leciono: Nanoteknologio	Error! Bookmark not defined.

درس بیست و هشتم: شاعران جدید ایران	Error! Bookmark not defined.
28-a Leciono: Novaj Poetoj de Irano	Error! Bookmark not defined.
درس بیست و نهم: خودروی برقی	Error! Bookmark not defined.
29-a Leciono: C5 kaj Segway	Error! Bookmark not defined.
درس سی‌ام: بدن انسان	Error! Bookmark not defined.
30-a Leciono: La Homa Korpo	Error! Bookmark not defined.
درس سی و یکم: محیط طبیعی اطراف ما	Error! Bookmark not defined.
31-a Leciono: Nia Natura Medio	Error! Bookmark not defined.
درس سی و دوم: فیل‌ها	Error! Bookmark not defined.
32-a Leciono: La Elefantoj	Error! Bookmark not defined.
درس سی و سوم: نویسندگان اسپرانتو	Error! Bookmark not defined.
33-a Leciono: Verkistoj de Esperanto	Error! Bookmark not defined.
درس سی و چهارم: آگزیستانسیالیسم	Error! Bookmark not defined.
34-a Leciono: Ekzistencialismo	Error! Bookmark not defined.
بخش سوم: واژه‌نامه‌ها و نمایه‌ها	<i>Error! Bookmark not defined.</i>
<i>La Tria Parto: Vortaroj kaj Indeksoj</i>	<i>Error! Bookmark not defined.</i>
1- نمایه‌ی اسپرانتو	Error! Bookmark not defined.
1- Esperanta Indekso	Error! Bookmark not defined.
2- واژه‌نامه‌ی اسپرانتو-فارسی	Error! Bookmark not defined.
2- Esperanto-Persa Vortaro	Error! Bookmark not defined.
3- واژه‌نامه‌ی فارسی-اسپرانتو	341
2- Persa-Esperanto Vortaro	341
4- نمایه‌ی فارسی	333
4- Persa Indekso	333
بخش دوم: مرجع دستوری زبان اسپرانتو	43
<i>La Dua Parto: Referenca Gramatiko de Esperanto</i>	43

بخش اول: آموزش درس به درس زبان اسپرانتو

La Unua Parto:
Laŭleciona Instruado de Esperanto

1- سطح مقدماتی

1- La Elementa Nivel

درس اول: آشنایی با الفبا و حروف اسپرانتو

1-a Leciono: Alfabeto de Esperanto

ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا
 ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا
 ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا
 ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا
 ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا
 ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا
 ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا
 ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا
 ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا ټا

P	t	traco (trace)	P	p	perno (bolt)	q	cx	cxo (amp)	q	kw	kvanto (quantity)
P	nd	ando (gate)	P	m	unbar (safe)	qj	ĝj	ango (son)	qj	ĝjw	ĝjw (spider's web)
h	th/s	tridekde (spirit/wind)	b	r	foron (north)	d	kh	trasmalio (treasure/age)	d	khw	hveita (breeze)
h	nt	arto (south)	h	mp	ango (boat)	cl	ĝk	anco (saw)	cl	ĝkw	unpaj (holer)
ĉ	nt	nunen (west)	ĉ	mp	malto (gold)	u	ĝ	ĝoldoĝoldo (one of the Noldor)	u	ĝw	ĝvormeĝvorme (burner)
ĉ	r	ĉoro (heart / inner mind)	ĉ	v	valla (angelic power)	ĉ	y	anna (gift)	ĉ	wv	vilyaĉvilya (air/sky)
Additional letters											
ŝ	r	roten (east)	ŝ	rd	arda (region)	ĉ	i	ĉimbo (tongue)	ĉ	ld	ilda (tree)
ĝ	s	silbo (straight)	ĝ	s	silbo ruĝverna (silbo reversed)	ĝ	z/h	ĝozleĝozle (straight/frame)	ĝ	z/h	ĝozle ruĝverna (ĝozle reversed)
h		hyamen (south)	cl		hveita sarkverna	h	y	yanta (bridge)	o	w	oro (leaf)
h		hala (hall)	i		short carrier	l		long carrier			

تعداد بسیار اندکی از ابداع کنندگان زبان‌های فراساخته، الفبای جدیدی نیز برای زبان خود ارائه کرده‌اند. جی. آر. آر. تالکین - نویسنده‌ی معروف کتاب *ارباب حلقه‌ها* و زبان‌شناس بزرگ انگلیسی - که 15 زبان گوناگون نیز ساخته است، چند نوع الفبای نو هم برای زبان‌هایش طراحی کرده است، که در این‌جا معروف‌ترین آن‌را می‌بینید. دکتر زامنهوف، سازنده‌ی زبان اسپرانتو ترجیح داد تا برای زبان خود از الفبای لاتین بهره جوید و تنها تغییرات اندکی در آن ایجاد کرد تا تبدیل به خطی شود که کاملاً آوایی و منطقی باشد و خواندن و نوشتن را تا حد ممکن آسان سازد.

مقدمه

هدف اصلی درس اول آشنا شدن با الفبای زبان اسپرانتو است. به‌این منظور، پس از مقدمه‌ای کوتاه در باره‌ی الفبای عربی و لاتین، حروف گوناگون اسپرانتو در پنج قسمت پی در پی، به‌تدریج معرفی می‌گردد و نحوه‌ی نگارش و تلفظ آن فرا داده می‌شود.

الفبای عربی و زبان فارسی

همان‌طور که می‌دانیم، زبان فارسی با الفبای زبان عربی نوشته می‌شود ولی در فارسی چند حرف مخصوص نیز وجود دارد که در زبان عربی نیست. حروف ویژه‌ی فارسی، که در زبان عربی وجود ندارد، چهار حرف پ، چ، ژ و گ است. هم‌چنین نحوه‌ی تلفظ بسیاری از حروف در زبان فارسی و عربی متفاوت است. به‌عنوان مثال حروف ث و ح.

الفبای لاتین و زبان اسپرانتو

زبان اسپرانتو هم مانند بسیاری از زبان‌های جهان، با الفبای زبان لاتین نوشته می‌شود ولی دارای حروف خاص خود نیز است. حروف مختص اسپرانتو، که در هیچ‌یک از زبان‌های دیگر دنیا وجود ندارد، حروف کلاهک‌دار ĉ, ĝ, ĥ, ŝ و ŭ است. در واقع زبان‌های بسیار زیادی مثل اسپانیایی، انگلیسی، فرانسوی و آلمانی با الفبای زبان لاتین نوشته می‌شود، و هر کدام از آن‌ها اغلب دارای چند حرف ویژه‌ی خود نیز هست. هم‌چنین تلفظ بسیاری از حروف در این زبان‌ها متفاوت است.

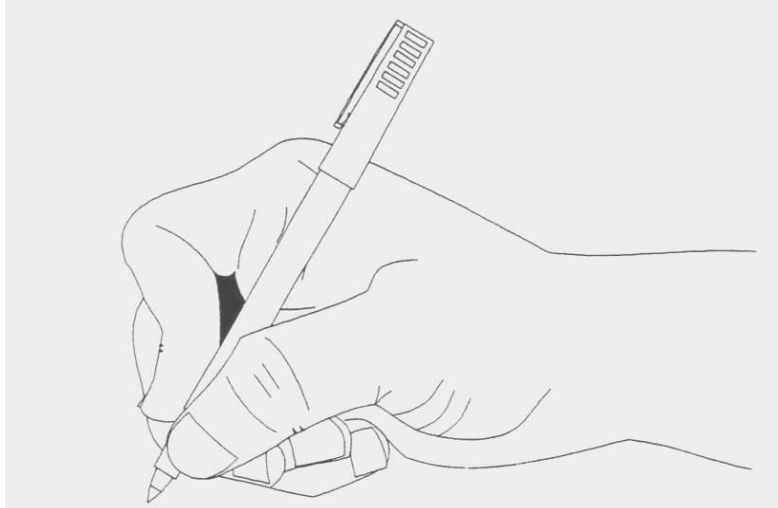
اما یک ویژگی بسیار مهم الفبای اسپرانتو، آن را از تمامی زبان‌های دیگر و الفباهای آن متمایز می‌سازد. این ویژگی سبب جذابیت فراوانی برای اسپرانتو شده است. هرکسی که با مشکل تلفظ و دیکته – چه در زبان مادری خود و چه در زبان‌های بیگانه – درگیر بوده است، ارزش غیرقابل تصور این خصوصیت اسپرانتو را ارج می‌نهد: تفاوت عمده‌ی الفبای زبان اسپرانتو با زبان‌های دیگر، آوایی بودن، یا فونتیک بودن صد در صد آن است، به این معنی که در زبان اسپرانتو هر حرف فقط و فقط یک صدا دارد و هر صدا فقط توسط یک حرف واحد نگاشته می‌شود. به این دلیل نوشتن یا دیکته و خواندن یا تلفظ در زبان اسپرانتو به طرز غیرقابل باوری منطقی و آسان است. به گونه‌ای که تنها با فراگیری همین درس اول، که در پنج قسمت متوالی و همراه با مثال‌های فراوان ارائه می‌شود، در خواندن و نوشتن اسپرانتو هیچ مشکلی نخواهید داشت.

زبان اسپرانتو، مانند تمامی زبان‌هایی که با الفبای لاتین نوشته می‌شود، و برخلاف زبان فارسی و عربی، از سمت چپ به راست نوشته می‌شود و به این دلیل ترتیب صفحات کتاب‌ها و مجلات اسپرانتو نیز از سمت چپ به راست است. به این خاطر، بخش آموزش درس به درس کتاب حاضر نیز از سمت چپ آن آغاز می‌گردد.

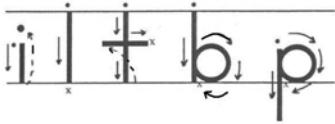





نحوه‌ی صحیح قراردادن کاغذ و نشستن برای نوشتن



برای کسانی که با دست چپ و به طرف بالا می‌نویسند، موقعیت کاغذ همین‌طور است، اما برای آنان که با دست چپ و رو به پایین می‌نویسند موقعیت کاغذ معکوس می‌شود.



نحوه‌ی صحیح قرارگیری قلم در دست

کلیاتی در مورد نحوه‌ی صحیح نوشتن حروف گوناگون	
خطوط	
خطوط و قوس‌ها	
خطوط مُورب	
ترکیب خطوط	
دایره‌ها	
خطوط مستقیم	
<p>نقطه نشان‌گر محل گذاشتن نوک قلم بر روی کاغذ برای شروع نوشتن هر حرف است، پیکان نشان‌دهنده‌ی جهت کشیدن خط‌ها، و ضرب‌در محل برداشتن نوک قلم از روی کاغذ و نقطه‌ی انتهای هر حرف است.</p>	

به‌منظور فراگیری الفبای زبان اسپرانتو، در درس نخست – که از پنج قسمت تشکیل می‌شود – به‌تدریج با حروف آن، و نحوه‌ی نگارش، صدا و اسم آن آشنا می‌شویم. برای راهنمایی بیشتر در مورد ترتیب و چگونگی نوشتن حروف اسپرانتو، با کمک پیکان‌های کوچک و شماره‌گذاری آن، جهت و ترتیب

نوشتن هر حرف نشان داده شده است.¹ همچنین برای آشنائی ساده‌تر با صدا و نحوه تلفظ حروف اسپرانتو، ابتدا مثال‌هایی از زبان فارسی که در آن این صداها به کار رفته است همراه با الفبای اسپرانتو آورده می‌شود و سپس واژگانی از زبان اسپرانتو برای هر حرف معرفی می‌گردد و تلفظ آن به فارسی نیز ارائه می‌شود:

الفبای اسپرانتو: قسمت اول

به حروف زیر دقت کنید:

حرف	a	o	b	n	r	z
نحوه نوشتن آن						
صدای آن	آ	اُ	بُ	نُ	رُ	زُ
اسم آن	a	o	bo	no	ro	zo
	آ	اُ	بُ	نُ	رُ	زُ

همان‌طور که مشاهده می‌شود، اسم تمامی حروف بی‌صدا به — ختم می‌شود، چراکه پایانه‌ی اسامی در زبان اسپرانتو حرف o (—) است که در حالت کلی آن‌را به صورت o— نشان می‌دهیم. بنابر این، به‌عنوان مثال، اسم یا نام حرف b در زبان اسپرانتو bo و اسم حرف n، n o است. حال برای آشنائی بیشتر با صدای این حروف، به کلمات فارسی زیر که در آن این صداها وجود دارد و نحوه نگارش آن با حروف اسپرانتو توجه کنید:

آن	بابا	آب	باز	بُرد	بُز
an	baba	ab	baz	bord	boz

تمرین یک: کلمات فارسی زیر را که با الفبای اسپرانتو نوشته شده است، بخوانید و با الفبای فارسی بنویسید:

bar	ran	nab	bazar	borna	naz
					ناز

¹ El interreto.

تمرین دو: کلمات فارسی زیر را با الفبای اسپرانتو بنویسید:

راز	باران	رُز	نار	آزار	باز
raz					

حال که با تلفظ این حروف آشنا شدید، به چند کلمه‌ی اسپرانتو که در آن از این حروف استفاده شده است، توجه کنید:

arbo	rano	zono	boao	rozo	banano
آر بُّ	ران	زُن	بُ آ آ	رُز	با نان
درخت	قورباغه	کمر بند	(مار) بوآ	گُل سرخ، رُز	مُوز

در زبان اسپرانتو، آکسان یا تکیه همیشه بر روی بخش یا سیلاب ماقبلِ آخرِ هر کلمه قرار می‌گیرد. بنابراین همیشه باید سیلاب ماقبلِ آخرِ هر واژه کمی قوی‌تر و کشیده‌تر از سیلاب‌های دیگر آن تلفظ شود. برای سهولت بیشتر، در درس‌های نخستین این کتاب، سیلاب ماقبلِ آخرِ هر لغت با حروف **درشت** مشخص شده‌است، مانند:

arbo	rano	zono	boao	rozo	banano
آر بُّ	ران	زُن	بُ آ آ	رُز	با نان
درخت	قورباغه	کمر بند	مار بوآ	گُل سرخ، رُز	مُوز

تمرین سه: در زیر سیلاب ماقبلِ آخر کلمات اسپرانتوی زیر خط بکشید و آن را صحیح تلفظ کنید:

robo	zoo	bono	arbaro	bona	baro
رُب	زُا	بُن	آر بار	بُ نا	بار
(پیراهن زنانه)	باغ وحش	خوبی، حُسن	جنگل	خوب	مانع

پاسخ تمرین‌ها

تمرین یک: کلمات فارسی زیر را که با الفبای اسپرانتو نوشته شده است، بخوانید و با الفبای فارسی بنویسید:

naz	borna	bazar	nab	ran	bar
ناز	بُرنا	بازار	ناب	ران	بار

تمرین دو: کلمات فارسی زیر را با الفبای اسپرانتو بنویسید:

راز	باران	رُز	نار	آزار	باز
raz	baran	roz	nar	azar	baz

تمرین سه: در زیر سیلاب ماقبل آخر کلمات اسپرانتوی زیر خط بکشید و آن را صحیح تلفظ کنید:

<u>ro</u> bo	zo <u>o</u>	bo <u>no</u>	ar <u>ba</u> ro	bo <u>na</u>	ba <u>ro</u>
رُبُ	زَا	بُن	آرِبا رُ	بُنَا	با رُ
پیراهن (زنانه)	باغ وحش	خوبی، حُسن	جنگل	خوب	مانع

الفبای اسپرانتو: قسمت دوم

به حروف زیر دقت کنید:

t	p	k	ĉ	s	m	i	حرف
							نحوه نوشتن آن
ت	پ	ک	چ	س	م	ئی	صدای آن
to	po	ko	ĉo	so	mo	i	اسم آن
ت	پ	ک	چ	س	م	ئی	

حال برای آشنائی بیشتر با صدای این حروف، به کلمات فارسی زیر که در آن این صداها وجود دارد و نحوه نگارش آن با حروف اسپرانتو توجه کنید:

بازی	زیبا	چین	پاکی	سیر	مانی	تیز	ایران
bazi	ziba	ĉin	paki	sir	mani	tiz	iran

تمرین یک: کلمات فارسی زیر را که با الفبای اسپرانتو نوشته شده است، بخوانید و با الفبای فارسی بنویسید:

tarik	barani	pir	ĉiz	isar	saman	sima
تاریک						

تمرین دو: کلمات فارسی زیر را با الفبای اسپرانتو بنویسید:

مات	سیب	آچار	ساری	کامران	مینا	پُر
						por

حال که با تلفظ این حروف آشنا شدید، به چند کلمه‌ی اسپرانتو که در آن از این حروف استفاده شده است، توجه کنید:

zipo	taksio	piro	ĉiam	kato	sako	taso
زی پُ	تاکُ سی اُ	پی رُ	چی اُم	کاتُ	ساکُ	تاسُ
زیپ	تاکسی	گلابی	همیشه	گره	ساک	فنجان

همان‌طور که گفته شد، سیلاب یا بخش ماقبلِ آخرِ هر کلمه، که در این جا به صورت **درشت** نوشته شده، باید کمی بلندتر و کشیده‌تر ادا شود.

تمرین سه: در زیر سیلاب ماقبلِ آخر کلمات اسپرانتوی زیر خط بکشید و آن را صحیح تلفظ کنید:

<u>bombono</u>	<u>pomo</u>	<u>ĉirpi</u>	<u>kaso</u>	<u>kimono</u>	<u>simio</u>	<u>siropo</u>
بُم بُن	پُم	چیر پی	کاسُ	کی مُن	سی می اُ	سی رُ پُ
آب‌نبات	سیب	جیر جیر کردن	کاسه	کیمونو (لباس ژاپنی)	میمون	شربت

پاسخ تمرین‌ها

تمرین یک: کلمات فارسی زیر را که با الفبای اسپرانتو نوشته شده است، بخوانید و با الفبای فارسی بنویسید:

tarik	barani	pir	ĉiz	isar	saman	sima
تاریک	بارانی	پیر	چیز	ایثار	سامان	سیما

تمرین دو: کلمات فارسی زیر را با الفبای اسپرانتو بنویسید:

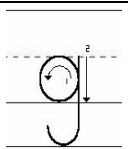
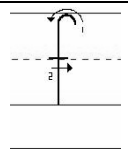
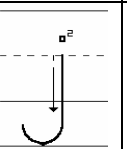
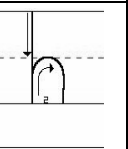
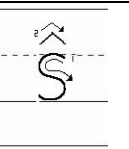
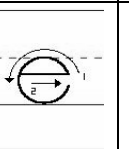
مات	سیب	آچار	ساری	کامران	مینا	پُر
						por
mat	sib	aĉar	sari	kamran	mina	

تمرین سه: در زیر سیلاب ماقبلِ آخر کلمات اسپرانتوی زیر خط بکشید و آن را صحیح تلفظ کنید:

<u>bombono</u>	<u>pomo</u>	<u>ĉirpi</u>	<u>kaso</u>	<u>kimono</u>	<u>simio</u>	<u>siropo</u>
بُم بُن	پُم	چیر پی	کاسُ	کی مُن	سی می اُ	سی رُ پُ
آب‌نبات	سیب	جیر جیر کردن	کاسه	کیمونو (لباس ژاپنی)	میمون	شربت

الفبای اسپرانتو: قسمت سوم

به حروف زیر دقت کنید:

g	f	j	h	ŝ	e	حرف
						نحوه نوشتن آن
گ	ف	ج	ح	ش	ا	صدای آن
go	fo	jo	ho	ŝo	e	اسم
گ	ف	ج	ح	ش	ا	آن

حال برای آشنائی بیشتر با صدای این حروف، به کلمات فارسی زیر که در آن این صداها وجود دارد و نحوه نگارش آن با حروف اسپرانتو توجه کنید:

شیشه	انسان	گیتی	زشت	فاتح	آسمانها
ŝejhe	ensan	giti	zeŝt	fateh	asmanha

تمرین یک: کلمات فارسی زیر را که با الفبای اسپرانتو نوشته شده است، بخوانید و با الفبای فارسی بنویسید:

geŝniz	aŝofte	hendese	mehr	mehregan	hejf
گشِنِیز					

تمرین دو: کلمات فارسی زیر را با الفبای اسپرانتو بنویسید:

فاش	حساب	یافت	یک	زشتی	فشار
faŝ					

حال که با تلفظ این حروف آشنا شدید، به چند کلمه‌ی اسپرانتو که در آن از این حروف استفاده شده است، توجه کنید:

jako	ŝafo	zebro	hemisfero	nesto	figo	herbo
یا کُ	شَافُ	زِبُرُ	هِمِیسُ فِرُ	نِیسُ تُ	فِی گُ	هَرَبُ
کُت	گوسفند	گورخر	نیم‌کره	لانه	انجیر	علف

تمرین سه: در زیر سیلاب ماقبل آخر کلمات اسپرانتوی زیر خط بکشید و آن را صحیح تلفظ کنید:

zefiro	jesi	henao	fendo	zorgi	fenestro	fenomeno
زِ فِی رُ	یِ سِی	حِ نَا اُ	فِی نِ دُ	زُر گِی	فِ نِ سِ تِرُ	فِ نِ مِ نُ
نسیم	بله گفتن	خنا	شکاف	مواظب بودن	پنجره	پدیده

هنگام تلفظ واژه‌ی fenestro توجه داشته باشید که بین حرفِ t و r هیچ حرف صداداری وجود ندارد، بنابراین نباید آن را به صورتِ ter (تر) تلفظ کرد، بلکه تنها باید گفت tr (تر)، مانند تلفظ "طرو" (طُر) در عبارت فارسی "سطر و ستون" (سَطْرُ ستون). این نکته را در مورد تمامی موارد مشابه که دو یا چند حرف بی‌صدا در کنار یکدیگر قرار می‌گیرد، باید رعایت کرد.

پاسخ تمرین‌ها

تمرین یک: کلمات فارسی زیر را که با الفبای اسپرانتو نوشته شده است، بخوانید و با الفبای فارسی بنویسید:

geŝniz	aŝofte	hendese	mehr	mehregan	hejf
گِشَنِیز	اَشَفْتِه	هِنْدَسِه	مِهْر	مِهْرگان	حِیْف

تمرین دو: کلمات فارسی زیر را با الفبای اسپرانتو بنویسید:

فاش	حساب	یافت	یک	زشتی	فشار
faŝ	hesab	jaft	jek	zeŝti	feŝar

تمرین سه: در زیر سیلاب ماقبل آخر کلمات اسپرانتوی زیر خط بکشید و آن را صحیح تلفظ کنید:

zefiro	jesi	henao	fendo	zorgi	fenestro	fenomeno
زِ فِی رُ	یِ سِی	حِ نَا اُ	فِی نِ دُ	زُر گِی	فِ نِ سِ تِرُ	فِ نِ مِ نُ
نسیم	بله گفتن	خنا	شکاف	مواظب بودن	پنجره	پدیده

الفبای اسپرانتو: قسمت چهارم

به حروف زیر دقت کنید:

ĥ	d	ĵ	l	ĝ	u	حرف
						نحوه نوشتن آن
خُ	دُ	ژُ	لُ	جُ	او	صدای آن
ĥo	do	ĵo	lo	ĝo	u	اسم آن
خُ	دُ	ژُ	لُ	جُ	او	

حال برای آشنائی بیشتر با صدای این حروف، به کلمات فارسی زیر که در آن این صداها وجود دارد و نحوه نگارش آن با حروف اسپرانتو توجه کنید:

ژست	خوب	چوب	جوراب	لُزوم	او	امروز
ĵest	ĥub	ĉub	ĝurab	lozum	u	emruz

تمرین یک: کلمات فارسی زیر را که با الفبای اسپرانتو نوشته شده است، بخوانید و با الفبای فارسی بنویسید:

ĵenetik	denĝ	kuĉ	duĥt	ĵelatin	ĥoruĝ	ĝuŝeŝ
ژنتیک						

تمرین دو: کلمات فارسی زیر را با الفبای اسپرانتو بنویسید:

کولاک	خوراک	دوش	شور	آزیر	ژیلا	جور
kulak						

حال که با تلفظ این حروف آشنا شدید، به چند کلمه‌ی اسپرانتو که در آن از این حروف استفاده شده است، توجه کنید:

ĝiraf ^o	ĵeleo	leono	luno	ĥameleono	fungo
جی رافُ	ژ ل اُ	ل اُنُ	لُونُ	خام ل اُنُ	فون گُ
زرافه	ژله	شیر	(کُرهِی) ماه	آفتاب پرست	قارچ

تمرین سه: در زیر سیلاب ماقبل آخر کلمات اسپرانتوی زیر خط بکشید و آن را صحیح تلفظ کنید:

donu	ĵudo	ĝusta	ĵetu	ĝangalo	ĥaoso	ĵurnalo
دُونُو	ژوْدُو	جوسِتا	ژِتو	جانِ گالِ	خا اُسُ	ژور نالِ
بدهید	جودو	صحیح	پرتاب کنید	جنگل	هرج و مرج	روزنامه

پاسخ تمرین ها

تمرین یک: کلمات فارسی زیر را که با الفبای اسپرانتو نوشته شده است، بخوانید و با الفبای فارسی بنویسید:

ĵenetik	denĝ	kuĉ	duĥt	ĵelatin	ĥoruĝ	ĝuŝeŝ
ژنتیک	دنج	کوچ	دوخت	ژلاتین	خروج	جوشش

تمرین دو: کلمات فارسی زیر را با الفبای اسپرانتو بنویسید:

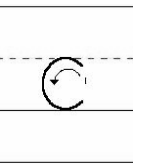
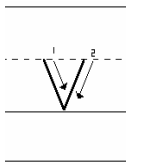
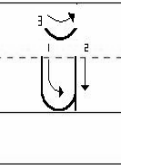
کولاک	خوراک	duŝ	شور	آژیر	ژیلا	جور
kulak	ĥorak	دوش	ŝur	aĵir	ĵila	ĝur

تمرین سه: در زیر سیلاب ماقبل آخر کلمات اسپرانتوی زیر خط بکشید و آن را صحیح تلفظ کنید:

donu	ĵudo	ĝusta	ĵetu	ĝangalo	ĥaoso	ĵurnalo
دُونُو	ژوْدُو	جوسِتا	ژِتو	جانِ گالِ	خا اُسُ	ژور نالِ
بدهید	جودو	صحیح	پرتاب کنید	جنگل	هرج و مرج	روزنامه

الفبای اسپرانتو: قسمت پنجم

به حروف زیر دقت کنید:

c	v	ŭ	حرف
			نحوه‌ی نوشتن آن
تسُ	وُ (مثل و در کلمه‌ی فارسی‌گاو)	وُ (مثل و در کلمه‌ی فارسی‌مُو)	صدای آن
co	vo	ŭo	اسم آن
تسُ	وُ	وُ	

همان‌طور که در مثل‌های زیر نیز مشخص می‌شود، تفاوت تلفظ حرف v و ŭ در این است که هنگام تلفظ v دندان‌های پیشین فک بالا، لب پایینی را لمس می‌کند (مانند و در کلمه‌ی ویران)، در صورتی که در تلفظ حرف ŭ چنین اتفاقی نمی‌افتد، بلکه لب‌ها فقط کمی گرد شده و به طرف بیرون متمایل می‌گردد (مانند و در کلمه‌ی مُو).

حال برای آشنائی بیشتر با صدای این حروف، به کلمات فارسی زیر که در آن این صداها وجود دارد و نحوه‌ی نگارش آن با حروف اسپرانتو توجه کنید:

چطور	مورد	بیست‌سوالی	فردوسی	نوروز	نُو
ĉetoŭr	moŭred	biscoali	ferdoŭsi	noŭruz	noŭ
وی	ونوس	والدین	ویزا	وال	ویلا
vej	venus	valedejn	viza	val	vila

تمرین یک: کلمات فارسی زیر را که با الفبای اسپرانتو نوشته شده است، بخوانید و با الفبای فارسی بنویسید:

moŭlana	oŭĝ	mascazi	doŭran	toŭsee	noŭzad
مُولانا					
vali	vam	divane	gav	nirvana	kav
والی					

تمرین دو: کلمات فارسی زیر را با الفبای اسپرانتو بنویسید:

نوبنیاد	دوران ساز	بیست سال	مُو	مُستان	مُوچ
noŭbonjad					
ویرایش	آویخت	وصول	واگن	وصال	واژگون
virajeŝ					

حال که با تلفظ این حروف آشنا شدید، به چند کلمه‌ی اسپرانتو که در آن از این حروف استفاده شده است، توجه کنید:

citrono	raŭpo	saŭco	lacerto	ŝaŭmo	eŭropo
تسی ترون	راو پ	ساو تس	لا تسرت	شاو م	اوپو
لیمو ترش	کرم	سس	مارمولک	کف (صابون و ...)	اروپا
vidi	vico	ricevi	varo	movado	lokomotivo
وی دی	وی تس	ری تسی وی	وار	م وا د	ل ک م تی و
دیدن	صف	دریافت کردن	کالا	حرکت، نهضت	لوکوموتیو

تمرین سه: در زیر سیلاب ماقبل آخر کلمات اسپرانتوی زیر خط بکشید و آن را صحیح تلفظ کنید:

ankaŭ	leciono	ankoraŭ	eŭro	vizito	ambaŭ	cikonio
آن کاو	ل تسی آن	آن ک راو	اوپو	وی زی ت	آم باو	تسی ک نی ا
هم، نیز	درس	هنوز	یورو	دیدار	هر دو	لک لک
vizo	vazo	vaporo	laca	vitamino	vilaĝo	televidilo
وی ز	وا ز	وا پ ز	لا تسا	وی تا می ن	وی لا ج	ت ل وی دی ل
ویزا	ظرف	بخار	خسته	ویتامین	دهکده	تلویزیون

پاسخ تمرین‌ها

تمرین یک: کلمات فارسی زیر را که با الفبای اسپرانتو نوشته شده است، بخوانید و با الفبای فارسی بنویسید:

moŭlana	oŭĝ	mascazi	doŭran	toŭsee	noŭzad
مولانا	اوج	ماست‌سازی	دوران	توسعه	نوزاد
vali	vam	divane	gav	nirvana	kav
والی	وام	دیوانه	گاو	نیروانا	کاو

تمرین دو: کلمات فارسی زیر را با الفبای اسپرانتو بنویسید:

نوبنیاد	دوران‌ساز	بیست‌سال	مُو	مُوسْتان	موج
noŭbonjad	doŭransaz	biscal	moŭ	moŭestan	moŭĝ
ویرایش	آویخت	وصول	واگن	وصال	واژگون
virajeŝ	aviht	vosul	vagon	vesal	vaĝun

تمرین سه: در زیر سیلاب ماقبل آخر کلمات اسپرانتوی زیر خط بکشید و آن را صحیح تلفظ کنید:

ankaŭ	leciono	ankoraŭ	eŭro	vizito	ambaŭ	cikonio
آن کاو	لِ تسی اِن	آن کِ راو	او رُ	وی زی ت	ام باو	تسی ک نی ا
هم، نیز	درس	هنوز	یورو	دیدار	هر دو	لک‌لک
vizo	vazo	vaporo	laca	vitamino	vilaĝo	televidilo
وی ز	وا ز	وا پ ر	لا تِسا	وی تا مین	وی لا ج	ت ل وی دی ل
ویزا	ظرف	بخار	خسته	ویتامین	دهکده	تلویزیون

جدول الفبای اسپرانتو

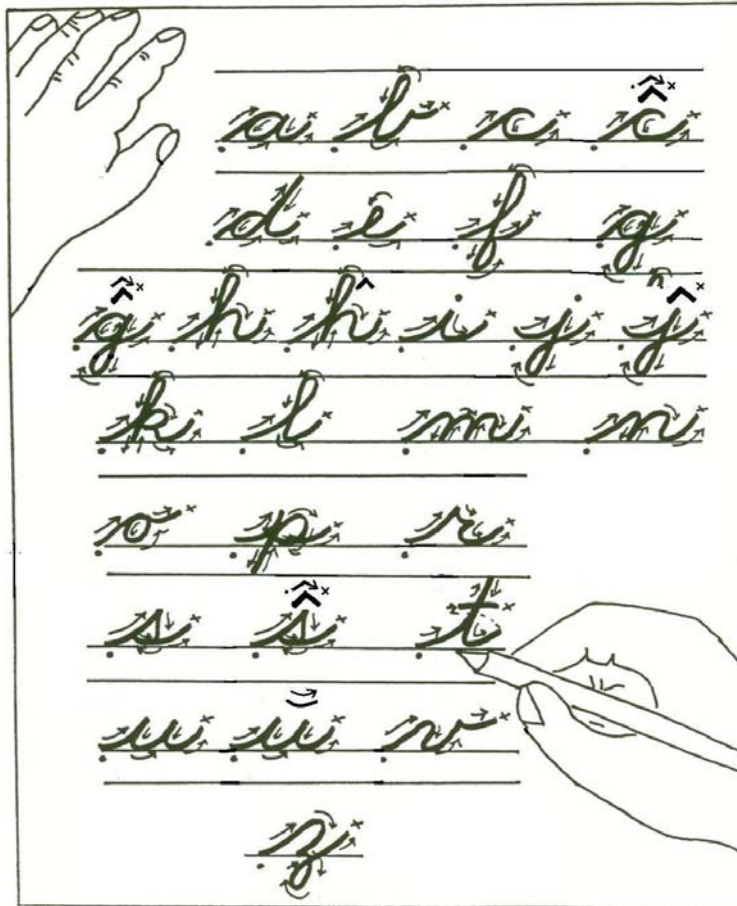
این بود کُل حروف الفبای زبان اسپرانتو. در این جا تمامی این حروف به ترتیب الفبای اسپرانتو و همراه با تلفظ اسم آن به فارسی، آورده می‌شود:

a	b	c	ĉ	d	e	f
آ	ب	تس	چ	د	ا	ف
g	ĝ	h	ĥ	i	j	ĵ
گ	ج	ح	خ	ئی	ی	ژ
k	l	m	n	o	p	r
ک	ل	م	ن	ا	پ	ر
s	ŝ	t	u	ŭ	v	z
س	ش	ت	او	و	و	ز

نحوه‌ی صحیح نوشتن پیوسته یا سرهم حروف کوچک

در نوشتن حروف سرهم یا بهم‌پیوسته که برای نگارش سریع‌تر به کار می‌رود - و در آن تقریباً تمامی حروف هر کلمه بدون برداشتن نوک قلم از روی کاغذ نوشته می‌شود - دقت خاصی باید اعمال شود، چرا که احتمال خطا کردن در آن و ناخوانا شدن متن بیشتر است:

نحوه‌ی صحیح نوشتن پیوسته یا سرهم حروف کوچک اسپرانتو



نقطه نشان‌گر محل گذاشتن نوک قلم بر روی کاغذ برای شروع نوشتن هر حرف است، پیکان نشان‌دهنده‌ی جهت کشیدن خط‌ها، و ضرب‌در محل برداشتن نوک قلم از روی کاغذ و نقطه‌ی انتهای هر حرف است.

حروف کوچک و بزرگ

هر یک از حروف الفبای اسپرانتو را می‌توان به دو صورت کوچک و بزرگ نگاهت. حروفی که تا به این جا با آن آشنا شدید، حروف کوچک است. در جدول زیر شکل بزرگ هر حرف نیز نشان داده شده است:

A a	B b	C c	Ĉ ĉ	D d	E e	F f
آ	ب	تس	چ	د	ا	ف
G g	Ĝ ĝ	H h	Ĥ ĥ	I i	J j	Ĵ ĵ
گ	ج	ح	خ	ئی	ی	ژ
K k	L l	M m	N n	O o	P p	R r
ک	ل	م	ن	ا	پ	ر
S s	Ŝ ŝ	T t	U u	Ŭ ŭ	V v	Z z
س	ش	ت	او	و	و	ز

موارد استفاده از حروف بزرگ

در موارد زیر از حروف بزرگ استفاده می‌شود:

(1) حرف نخست اسامی خاص (انسان، شهر، کوه، روستا، رودخانه و ...)، مانند:

Hafez	Tehran	Iran	Karl	Sari	Hosejni	Mani
حافظ	تهران	ایران	کارل	ساری	حسینی	مانی

از آن جا که پایانه‌ی اسامی در زبان اسپرانتو ۰- است، می‌توان در انتهای اسامی خاص نیز آن را به کار برد، مثل:

Hafezo	Tehrano	Irano	Karlo	Sario	Hosejnio	Manio
حافظا	تهران	ایران	کارلو	ساری	حسینی	مانی

(2) حرف نخست هر جمله، مانند:

Mi estas instruisto.	Vi estas lernanto.	Li estas aŭtoro.
می اس تاس اینس ترو ایس ت.	وی اس تاس لرنان ت.	لی اس تاس اوت ر.
من معلم هستم.	شما شاگرد هستید.	او نویسنده است.

نحوه‌ی نگارش حروف بزرگ

در نگارش حروف بزرگ نکات زیر را باید رعایت کرد تا حروف مورد نظر به طرز صحیحی نوشته شود:

نحوه‌ی نگارش حروف بزرگ

پیکان‌های کوچک و شماره‌گذاری آن‌ها، جهت و ترتیب نوشتن هر حرف را نشان می‌دهد

نحوه‌ی صحیح نوشتن پیوسته یا سرهم حروف بزرگ اسپرانتو

در نوشتن حروف سرهم یا پیوسته، دقت خاصی باید اعمال شود، چرا که این نوع نگارش - که در آن تقریباً تمامی حروف هر کلمه بدون برداشته شدن نوک قلم از روی کاغذ نوشته می‌شود - برای نوشتن سریع‌تر به کار می‌رود و احتمال خطا کردن در آن بیشتر است:

نحوه‌ی صحیح نوشتن پیوسته یا سرهم حروف بزرگ اسپرانتو

نقطه نشان‌گر محل گذاشتن نوک قلم بر روی کاغذ برای شروع نوشتن هر حرف است، پیکان نشان‌دهنده‌ی جهت کشیدن خط‌ها، و ضرب‌در محل برداشتن نوک قلم از روی کاغذ و نقطه‌ی انتهای هر حرف است.

نحوه‌ی صحیح نوشتن اعداد اسپرانتو

نگارش دقیق اعداد از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است، بنابراین در نوشتن آن باید توجه کافی داشت تا با یکدیگر و یا با حروف الفبا اشتباه نشود:

نحوه‌ی صحیح نوشتن اعداد اسپرانتو

پیکان‌های کوچک و شماره‌گذاری آن‌ها، جهت و ترتیب نوشتن هر عدد نشان را می‌دهد

• اعداد وصفی یا ترتیبی را می‌توان به صورت زیر نوشت:

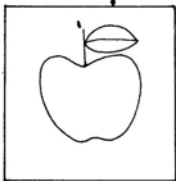
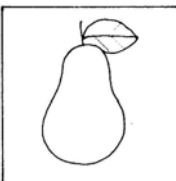
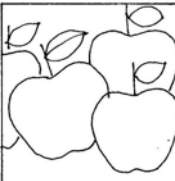
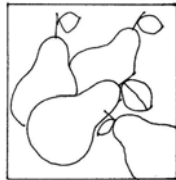
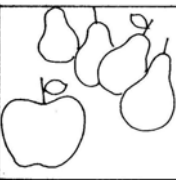
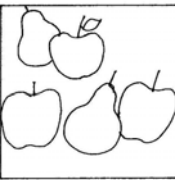
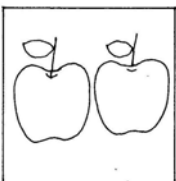
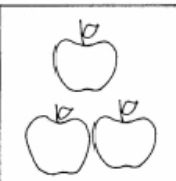
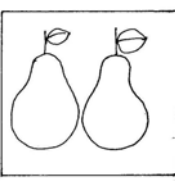
<u>unua = 1-a = 1a</u>	<u>اول، اولین،</u>	<u>deka = 10-a = 10a</u>	<u>دهم، دهمین،</u>
	<u>یکمین</u>		<u>دهمی</u>
<u>dua = 2-a = 2a</u>	<u>دوم، دومین،</u>	<u>dek dua = 12-a = 12a</u>	<u>دوازدهم،</u>
	<u>دومی</u>		<u>دوازدهمین</u>

درس دوم: آشنایی با کلمات و جمله‌های اسپرانتو

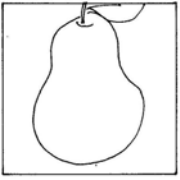
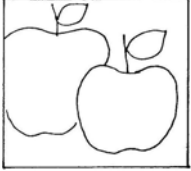
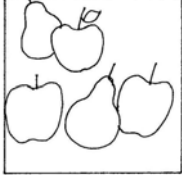
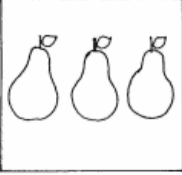
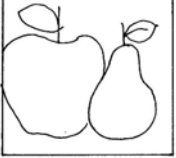
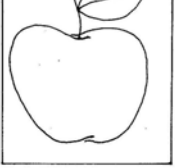
2-a Leciono: Esperantaj Vortoj kaj Frazoj

1- در این درس، برای سهولت بیشتر در فراگیری نحوه‌ی ادای واژه‌های اسپرانتو، تلفظ آن‌ها به الفبای فارسی نیز آورده شده است.


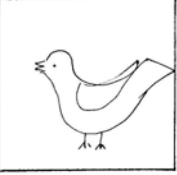
2- در هر واژه، بخشی که به صورت **درشت** نگاشته شده است، باید با آکسان یا تکیه ادا گردد، یعنی نسبت به بقیه‌ی بخش‌ها کمی قوی‌تر و کشیده‌تر تلفظ شود.

		
Pomo پُم	Piro پیر	Pomoj پُمُی
Pom.o	Pir.o	Pom.o.j
		
Piroj پیری	Pomo kaj piroj پُم کای پیری	Pomoj kaj piroj پُمُی کای پیری
Pir.o.j	Kaj = +	
		
Du pomoj دو پُمُی	Tri pomoj تری پُمُی	Du piroj دو پیری
2 = du	3 = tri	2 = du

		
<p>Tri piroj تری پی‌ری</p> <p>3 = tri</p>	<p>Du pomoj kaj tri piroj دو پُمُی کای تری پی‌ری</p>	<p>Granda pomo گَران دا پُمُ</p>
	<p>Malgranda pomo مال گَران دا پُمُ</p> <p>Mal.grand.a</p>	<p>GRANDA</p> <p>malgranda</p>
	<p>Granda pomo kaj malgranda piro گَران دا پُمُ کای مال گَران دا پی‌ر</p>	<p>Ĉu = ? Ĉu la piro estas malgranda? چو لا پی‌ر اِس تاس مال گَران دا؟ Jes = +. - Jes, la piro estas malgranda. - یِس، لا پی‌ر اِس تاس مال گَران دا.</p>
	<p>La piro estas malgranda. لا پی‌ر اِس تاس مال گَران دا.</p>	<p>Ĉu la piro estas malgranda? چو لا پی‌ر اِس تاس مال گَران دا؟ - Jes, la piro estas malgranda. - یِس، لا پی‌ر اِس تاس مال گَران دا.</p>
	<p>La pomo estas granda. لا پُمُ اِس تاس گَران دا.</p>	<p>Ĉu la pomo estas granda? چو لا پُمُ اِس تاس گَران دا؟ - Jes, la pomo estas granda. - یِس، لا پُمُ اِس تاس گَران دا.</p>

	<p>La piro estas granda. لا پیرُ اِس تاس گران دا.</p>	<p>Ĉu la piro estas malgranda? - چو لا پیرُ اِس تاس مال گران دا. Ne = -. - Ne, la piro ne estas malgranda. La piro estas granda. Estas ≠ ne estas</p>
	<p>Du grandaj pomoj. دو گران دای پُمُی.</p>	<p>Ĉu la pomoj estas grandaj? چو لا پُمُی اِس تاس گران دای؟ - Jes, la pomoj estas grandaj. - پس، لا پُمُی اِس تاس گران دای. Ĉu la pomoj estas malgrandaj? - Ne, la pomoj ne estas malgrandaj. La pomoj estas grandaj.</p>
	<p>Malgrandaj pomoj kaj piroj. مال گران دای پُمُی کای پیرُی.</p>	<p>Ĉu la pomoj estas grandaj? چو لا پُمُی اِس تاس گران دای؟ Ĉu la piroj estas malgrandaj? چو لا پیرُی اِس تاس مال گران دای؟</p>
	<p>Malgrandaj piroj مال گران دای پیرُی</p>	<p>Ĉu la piroj estas malgrandaj? چو لا پیرُی اِس تاس مال گران دای؟ - Jes, la piroj estas malgrandaj. - پس، لا پیرُی اِس تاس مال گران دای.</p>
	<p>Grandaj pomo kaj piro. گران دای پُمُ کای پیرُ.</p>	<p>Ĉu la pomo estas granda? چو لا پُمُ اِس تاس گران دا؟ Ĉu la piro estas malgranda? چو لا پیرُ اِس تاس مال گران دا؟</p>
	<p>Bona pomo Bon.a</p>	<p>Ĉu la pomo estas bona? چو لا پُمُ اِس تاس بُنا؟ - Jes, la pomo estas bona. - پس، لا پُمُ اِس تاس بُنا.</p>

	<p>Malbona pomo</p> <p>Mal.bon.a</p>	<p>Ĉu la pomo estas bona? ڇو لا پمُ اسِ تاسِ بونا؟ - Ne, la pomo ne estas bona. - ن، لا پمُ نِ اسِ تاسِ بونا. La pomo estas malbona. لا پمُ اسِ تاسِ مالبونا.</p>
	<p>Bona aŭtomobilo</p> <p>Aŭtomobil.o = aŭt.o</p>	<p>Ĉu la aŭtomobilo estas bona? ڇو لا اوتُم بيلُ اسِ تاسِ بونا؟ - Jes, la aŭto estas bona. - يس، لا اوتُ اسِ تاسِ بونا.</p>
	<p>Malbona aŭtomobilo</p>	<p>Ĉu la aŭto estas bona? ڇو لا اوتُ اسِ تاسِ بونا؟ - Ne, la aŭtomobilo ne estas bona. - ن، لا اوتُم بيلُ نِ اسِ تاسِ بونا. La aŭtomobilo estas malbona. لا اوتُم بيلُ اسِ تاسِ مالبونا.</p>
	<p>Libro</p> <p>ليبُرُ</p> <p>La libro estas objekto.</p> <p>لا لیبُرُ اسِ تاسِ اُبِکَتُ.</p>	<p>La libro estas bona objekto. لا لیبُرُ اسِ تاسِ بونا اُبِکَتُ. Ĉu la libro estas objekto? ڇو لا لیبُرُ اسِ تاسِ اُبِکَتُ؟ - Jes, la libro estas objekto. - يس، لا لیبُرُ اسِ تاسِ اُبِکَتُ. Ĉu la libro estas bona objekto?</p>
	<p>Komputilo</p> <p>کمپوتیلُ</p> <p>Komput.il.o</p> <p>La komputilo estas objekto.</p>	<p>La komputilo estas bona objekto. Ĉu la komputilo estas bona objekto? - Jes, la komputilo estas bona objekto.</p>

	<p>Horloĝo هُرْلُجُ</p> <p>La horloĝo estas objekto. La horloĝo estas bona objekto.</p>	<p>Ĉu la horloĝo estas malbona objekto? - Ne, la horloĝo ne estas malbona objekto. La horloĝo estas bona objekto.</p>
	<p>Kolombo كُلْمِبُ</p> <p>La kolombo estas malgranda.</p>	<p>Ĉu la kolombo estas granda? - Ne, la kolombo ne estas granda. La kolombo estas malgranda.</p>

مطالبی که در این درس آموختیم

1- در زبان اسپرانتو در انتهای تمامی اسامی، حرف o قرار دارد، مثل:

pomo, piro, libro, kolombo, komputilo, horloĝo, ...

بنابر این، می‌توان گفت که پایانه‌ی اسم در زبان اسپرانتو حرف o است که آن‌را در حالت کلی به صورت o— نشان می‌دهیم، که در آن — نشان‌دهنده‌ی ریشه‌ی کلمه در حالت کلی است. هم‌چنین برای نشان‌دادن پایانه در حالت کلی از - استفاده می‌کنیم، مثل pom-, pir-, libr-, kolomb-, ... که ریشه‌ی کلمه هستند و هیچ‌گاه به‌تنهایی و بدون پایانه مورد استفاده قرار نمی‌گیرد.

2- برای جمع بستن هر اسمی کافی است که حرف z را به انتهای آن اضافه کنیم، مانند:

pomoj, piroj, libroj, kolomboj, komputiloj, piroj, ...

به عبارت دیگر، پایانه‌ی جمع، -z است.

3- پایانه‌ی صفت، -a است، مثل:

granda	malgranda	alta	plena	bona
بزرگ	کوچک	بلند، مرتفع	پُر، کامل	خوب

از نظر جمع و مفرد بودن، صفت از موصوف تبعیت می‌کند، یعنی اگر موصوف (اسم) مفرد باشد، صفت آن نیز مفرد است و اگر جمع باشد، صفت آن هم جمع خواهد بود، مانند:

مفرد	جمع	مفرد	جمع
granda fiŝo	grandaj fiŝoj	malgranda libro	malgrandaj libroj
ماهی بزرگ	ماهی‌های بزرگ (ها)	کتاب کوچک	کتاب‌های کوچک (ها)

- برای آشنائی بیشتر با صفت و ویژگی‌های آن در زبان اسپرانتو به قسمت 2-2 در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو در سمت راست کتاب نگاه کنید.

4- هر کلمه، به تعداد حروف صدادار آن (یعنی حروف a, e, i, o, u) دارای سیلاب یا بخش است. به عنوان مثال، کلمه‌ی tri یک بخشی، ho.mo دوبرخی، ko.lom.bo سه بخشی، kom.pu.ti.lo چهاربخشی و ... است. در زبان اسپرانتو، همیشه بخش یا سیلاب ماقبل آخر هر کلمه باید با آکسان یا تکیه ادا شود، یعنی کمی قوی‌تر و کشیده‌تر تلفظ گردد. همان‌گونه که ملاحظه شد، برای سهولت یادگیری، در این درس، سیلاب ماقبل آخر تمامی کلمات با حروف **درشت** نگاشته شده است، مثل: **pomo, kolombo, komputilo** (از آنجا که سیلاب ماقبل آخر، در مورد کلمات یک سیلابی مصداق ندارد، این واژه‌ها بدون آکسان تلفظ می‌شود، مثل: tri, du, ne, kaj).

- برای آشنائی بیشتر با الفبا و نحوه‌ی خواندن و نوشتن زبان اسپرانتو به قسمت 1-1 تا 3-1 در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو در سمت راست کتاب نگاه کنید.

5- پایانه‌ی فعل زمان حال، —as است (مثل estas به معنی است، که ریشه‌ی کلمه‌ی آن est- است). به چند مثال دیگر توجه کنید:

grandas	malgrandas	altas	plenas	bonas
بزرگ است	کوچک است	بلند است	پُر است	خوب است

پایانه‌ی افعال (مانند —as که پایانه‌ی فعل زمان حال است)، هم برای مفرد و هم برای جمع، به‌طور یکسان به کار می‌رود، مانند:

مفرد		جمع	
Bovo estas granda.	گاو بزرگ است.	Bovoj estas grandaj.	گاوها بزرگ هستند.
Kolombo estas birdo.	کبوتر پرنده است.	Kolomboj estas birdoj.	کبوترها پرنده هستند.

- برای آشنائی بیشتر با این پایانه‌ها، و دیگر پایانه‌های زبان اسپرانتو به قسمت 2-0-الف در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو نگاه کنید.

برای منفی ساختن فعل، کافی است قید ne (به معنای نه) را پیش از آن بیاوریم:

جمله‌ی مثبت		جمله‌ی منفی	
Bovo estas granda.	گاو بزرگ است.	Bovo ne estas granda.	گاو بزرگ نیست.
Kolomboj estas birdoj.	کبوترها پرنده‌اند.	Kolomboj ne estas birdoj.	کبوترها پرنده نیستند.

- برای آشنائی بیشتر با این واژه، و دیگر قیده‌های تک‌ایستای اسپرانتو به قسمت 5-5 نگاه کنید.
- 6- همان‌گونه که مشاهده می‌شود، در زبان اسپرانتو ریشه‌ی کلمه‌ها، مانند bon-, alt-, plen- و grand- به‌خودی‌خود، دارای هویت گرامری به‌خصوصی، مانند اسم، صفت، فعل... نیست و با اضافه شدن هر پایانه، هویت گرامری آن پایانه را پیدا می‌کند، مانند:

پایانه‌ی فعل حال -as	پایانه‌ی صفت -a	پایانه‌ی اسم -o	ریشه‌ی کلمه
grandas	granda	grando	grand-
بزرگ است	بزرگ، عظیم	بزرگی، عظمت	فأفد هویت دستوری
altas	alta	alto	alt-
بلند است، مرتفع است	بلند، مرتفع	بلندی، ارتفاع	فأفد هویت دستوری

- برای آشنائی بیشتر با این پایانه‌ها، و دیگر پایانه‌های زبان اسپرانتو به قسمت 2-0-الف نگاه کنید.

7- برای سوآلی کردن هر جمله‌ی خبری می‌توان واژه‌ی ĉu را، به معنی آيا، در ابتدای آن قرار داد، و در پایان جمله علامت سؤال قرار داد، مانند:

Horloĝo estas malgranda objekto. ساعت یک شیء کوچک است.

Ĉu horloĝo estas malgranda objekto? آیا ساعت یک شیء کوچک است؟

- برای آشنائی بیشتر با این واژه، و دیگر قیده‌های تک‌ایستای زبان اسپرانتو به قسمت 5-5 نگاه کنید.

8- واژه‌ی La حرف تعریف معین است و قبل از هر اسمی که قرار بگیرد آن را معرفه (مشخص برای گوینده و مخاطب) می‌کند، در غیر این صورت، اسم مورد نظر، نکره (نامعین) خواهد بود، مثل:

Libro یک کتاب، یک کتابی یا کتابی (نامشخص، نامعین یا نکره)

La libro (این یا آن) کتاب (مشخص، معین یا معرفه)

- برای آشنائی بیشتر با این حرف تعریف و دیگر مباحث مربوط به اسم معرفه و نکره در زبان اسپرانتو به قسمت‌های 1-5، 1-3-1 و 1-2-1-پ نگاه کنید.

9- پیشوند تضاد، -mal- است. بنابر این برای متضاد ساختن معنی هر کلمه، کافی است که این پیشوند را در ابتدای آن قرار دهیم:

کلمه		متضاد کلمه	
granda	بزرگ	malgranda	کوچک
grando	بزرگی، عظمت	malgrando	کوچکی، خردی
grandas	بزرگ است	malgrandas	کوچک است
alta	بلند، مرتفع	malalta	کوتاه، پست

alto	بلندی، ارتفاع	malalto	کوتاهی، پستی
altas	بلند است، مرتفع است	malaltas	کوتاه است
plena	پُر	malplena	خالی
bona	خوب	malbona	بد

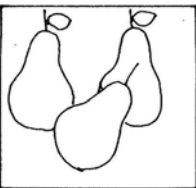
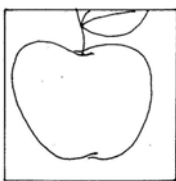
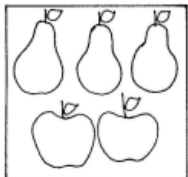
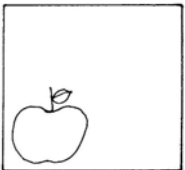
• برای آشنائی بیشتر با این پیشوندها، و دیگر پیشوندهای زبان اسپرانتو به قسمت 3-3 نگاه کنید.

Ekzercoj	تمرین‌ها
A. Traduku:	الف. ترجمه کنید:

- 1- Du pomoj kaj unu piro
- 2- Du grandaj pomoj, kaj unu malgranda piro
- 3- Ĉu la pomo estas malgranda?
- 4- Grandaj pomoj, kaj malgrandaj piroj
- 5- Tri piroj estas grandaj.
- 6- Unu pomo estas malgranda.

B. Respondu:	ب. پاسخ دهید:
--------------	---------------

1. Ĉu la pomo estas granda?
2. Ĉu la piroj estas malgrandaj?
3. Ĉu du pomoj kaj tri piroj estas grandaj?
4. Ĉu la piro estas malgranda?
5. Ĉu la libro estas objekto?
6. Ĉu la komputilo estas bona objekto?
7. Ĉu la horloĝo estas granda objekto?

C. Plenigu:		پ. کامل کنید:	
	1- Tri		3- Granda
	2- Du kaj tri		4- pomo

پاسخ تمرین‌ها

الف. ترجمه کنید

- 1- دو (عدد) سیب و یک گلابی
- 2- دو سیب بزرگ، و یک گلابی کوچک
- 3- آیا سیب کوچک است؟
- 4- سیب‌های بزرگ و گلابی‌های کوچک
- 5- سه گلابی بزرگ است.
- 6- یک سیب کوچک است.

ب. پاسخ دهید

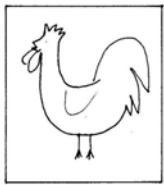
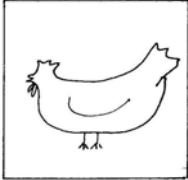
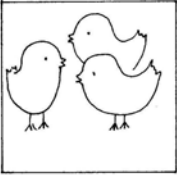

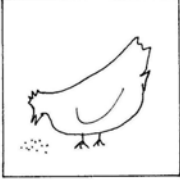
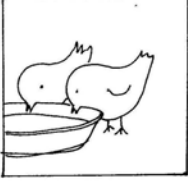
- 1- Jes, la pomo estas granda.
- 2- Ne, la piroj ne estas malgrandaj. La piroj estas grandaj.
- 3- Jes, du pomoj kaj tri piroj estas grandaj.
- 4- Ne, la piro ne estas malgranda. La piro estas granda.
- 5- Jes, la libro estas objekto.
- 6- Jes, la komputilo estas bona objekto.
- 7- Ne, la horloĝo ne estas granda objekto. Ĝi estas malgranda objekto.


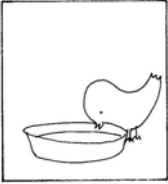
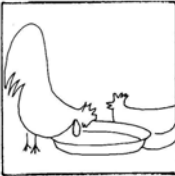
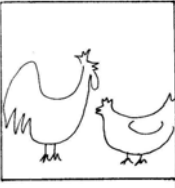
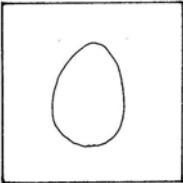
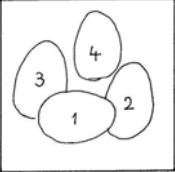
پ. کامل کنید


- 1- Tri **piroj**
- 2- Du **pomoj** kaj tri **piroj**
- 3- Granda **pomo**
- 4- **Malgranda** pomo

درس سوم: آشنایی با آوندهای اسپرانتو

3-a Leciono: Esperantaj Afiksoj

	Koko <u>Kok.o</u>	Ĉu la koko estas ganda? - Jes, la koko estas granda.
	Kokino <u>Kok.in.o</u>	Ĉu la kokino estas malgranda?
	Kokidoj <u>Kok.id.o</u>	Ĉu la kokidoj estas grandaj?
	La koko kantas. Ĝi kantas.	Ĉu la koko kantas? - Jes, la koko kantas.
	La kokino manĝas. Ĝi manĝas.	Ĉu la kokino manĝas? - Jes la kokino manĝas.
	La kokidoj trinkas. Ili trinkas.	Ĉu la kokidoj trinkas? - Jes, ili trinkas.

	<p>Akvo</p> <p><u>Akv.o</u></p>	<p>Ĉu akvo estas malbona? - Ne, akvo ne estas malbona. Akvo estas bona.</p>
	<p>La kokido trinkas akvon.</p> <p><u>Akv.o.n</u></p>	<p>Ĉu la kokido manĝas akvon? - Ne, la kokido ne manĝas akvon. La kokido trinkas akvon.</p>
	<p>La koko trinkas akvon. La kokino ne trinkas akvon.</p>	<p>Ĉu la kokido trinkas akvon? Ĉu la kokino trinkas akvon?</p>
	<p>Gekokoj Koko + Kokino = Gekokoj</p> <p><u>Ge.kok.o.j</u></p>	<p>Ĉu la gekokoj trinkas? Ĉu la koko kaj la kokino manĝas?</p>
	<p>Ovo</p> <p>La ovo estas malgranda.</p>	<p>Ĉu la koko estas malgranda? Ĉu la ovo estas malgranda?</p>
	<p>Kvar ovoj</p> <p><u>4 = kvar</u></p>	<p>Ĉu la ovoj estas grandaj? Ĉu ili estas bonaj?</p>

	Li trinkas. Li trinkas akvon. Li	Ĉu li trinkas akvon? Ĉu la koko trinkas akvon?
	Li manĝas.	Ĉu li trinkas? - Ne, li ne trinkas. Li manĝas.
	Ĝi Kantas.	Ĉu la koko manĝas. - Ne, la koko ne manĝas. Ĝi kantas.
	Unu koko kaj tri kokidoj	Ĉu la kokidoj estas grandaj? - Ne, ili ne estas grandaj. La kokidoj estas malgrandaj. Ĉu la kokidoj kantas?
	Tri kokidoj Ili estas malgrandaj.	Ĉu la kokidoj estas malgrandaj? - Jes, la kokidoj estas malgrandaj? Ĉu ili manĝas? - Ne ili ne manĝas.

مطالبی که در این درس آموختیم

1- پسوندِ مونث کردن اسامی مذکر انسان‌ها، حیوانات و گیاهان -in- است، مثل:

مذکر		مونث	
اسم	معنی	اسم	معنی
koko	خروس	kokino	مرغ
ĉevalo	اسب	ĉevalino	مادیان
bovo	گاو (نر)	bovino	گاو (ماده)

sinjoro	آقا	sinjorino	خانم
viro	مرد	virino	زن
daktil.palmo	نخل خرما (نر)	daktil.palmino	نخل خرما (ماده)

- برای آشنائی بیشتر با این پسوند، و دیگر پسوندهای زبان اسپرانتو به قسمت 3-4 در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو در سمت راست کتاب نگاه کنید.
- 2- پسوند زاده‌بودن برای انسان‌ها، حیوانات و گیاهان -id- است، مثل:

اسم		فرزند یا زاده‌ی آن	
اسم	معنی	اسم	معنی
koko	خروس	kokido	جوجه
ĉevalo	اسب	ĉevalido	گره اسب
bovo	گاو (نر)	bovido	گوساله
Adamo	آدم	adamido	آدمی‌زاد، بنی‌آدم
homo	انسان	homido	بچه‌ی انسان، بنی‌بشر
arbo	درخت	arbido	نهل درخت

- برای آشنائی بیشتر با این پسوند، و دیگر پسوندهای زبان اسپرانتو به قسمت 3-4 در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو نگاه کنید.
- 3- پایانه‌ی مفعول مستقیم، -n (به معنی /) است. مفعول هر فعل متعدی یا گذرا باید همراه با این پایانه بیاید، مانند:

La koko trinkas akvon. خروس آب (را) می‌نوشد.
 Li manĝas ovon. او تخم‌مرغ (را) می‌خورد.
 Ili ne manĝas kokinon. آن‌ها مرغ (را) نمی‌خورند.

- برای آشنائی بیشتر با نحوه‌ی بیان مفعول مستقیم در زبان اسپرانتو به قسمت 2-6-الف در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو در سمت راست کتاب نگاه کنید.
- 4- پیشوند هر دو جنس نر و ماده، یا زوجیت برای انسان‌ها، حیوانات و گیاهان -ge- است، مثل:

مذکر (نر)		مذکر و مونث (نر و ماده)	
اسم	معنی	اسم	معنی
koko	خروس	gekokoj	مرغ و خروس (ها)
ĉevalo	اسب	geĉevaloj	اسب و مادبان (ها)
bovo	گاو (نر)	gebovoj	گاو(های) نر و ماده

sinjoro	آقا	gesinjoroj	آقا و خانم (ها)
viro	مرد	geviroj	مرد و زن (ها)
daktil.palmo	نخل خرما (نر)	gedaktil.palmoj	نخل (های) نر و ماده‌ی خرما

- برای آشنائی بیشتر با این پیشوندها، و دیگر پیشوندهای زبان اسپرانتو به قسمت 3-3 نگاه کنید.
- 5- ضمیر شخصی li به معنی او (مذکر)، ĝi به معنی آن (شی یا حیوان) و ili به معنی آنها (انسان، حیوان یا شی) است، مثل:

مفرد		جمع	
Li kantas.	او (انسان مذکر) می‌خواند.	Ili kantas.	ایشان (انسان یا حیوان) می‌خوانند.
Ĝi trinkas.	آن (حیوان) می‌نوشد.	Ili trinkas.	آنها (انسان یا حیوان) می‌نوشند.
Ĝi estas pomo.	آن سیب است.	Ili estas pomoj.	آنها سیب است.

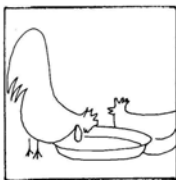
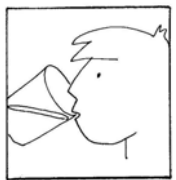

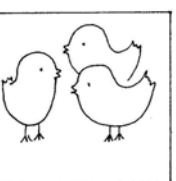
- برای آشنائی بیشتر با این ضمایر، و دیگر ضمیرهای زبان اسپرانتو به قسمت 5-2 در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو در سمت راست کتاب نگاه کنید.

Ekzercoj	تمرین‌ها
A. Traduku:	الف. ترجمه کنید:

- 1- La kokino trinkas akvon.
- 2- La koko ne mangas pomon.
- 3- La ovoĵ estas malgrandaj.
- 4- La kokido estas malgranda.
- 5- La gekokoj estas grandaj.
- 6- Unu koko, du kokinoj, tri kokidoj kaj kvar ovoĵ.

B. Respondu:	ب. پاسخ دهید:
--------------	---------------

- 1- Ĉu la ovoĵ estas grandaj?
- 2- Ĉu la kokidoj kantas?
- 3- Ĉu la kokino estas malgranda?
- 4- Ĉu la kokino kantas?
- 5- Ĉu la koko trinkas ovon?

C. Plenigu:		پ. کامل کنید:	
	1- La koko akvon. La kokino trinkas akvon.		3- Li ne Li
	2- La koko ne trinkas La koko		4- La ne kantas. La kokidoj estas

پاسخ تمرین‌ها

الف. ترجمه کنید

- 1- مرغ آب (را) می‌نوشد.
- 2- خروس سیب (را) نمی‌خورد.
- 3- تخم‌مرغ‌ها کوچک است.
- 4- جوجه کوچک است.
- 5- مرغ و خروس (ها) بزرگ است.
- 6- یک خروس، دو مرغ، سه جوجه و چهار تخم‌مرغ.

ب. پاسخ دهید

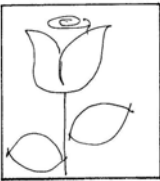
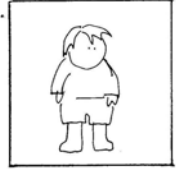


- 1- Ne, la ovoĵoj ne estas grandaj. Ili estas magrandaj.
- 2- Ne, la kokidoj ne kantas. La koko kantas.
- 3- Ne la kokino ne estas malgranda. Ĝi estas granda.
- 4- Ne, la kokino ne kantas. La koko kantas.
- 5- Ne, la koko ne trinkas ovon. La koko trinkas akvon.

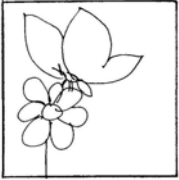

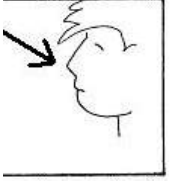
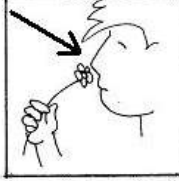

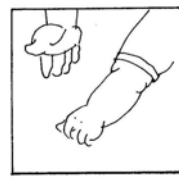
پ. کامل کنید

- 1- La koko **trinkas** akvon. La kokino **ne** trinkas akvon.
- 2- La koko ne trinkas **akvon**. La koko **kantas**.
- 3- Li ne **kantas**. Li **trinkas (akvon)**.
- 4- La **kokidoj** ne kantas. La kokidoj estas **malgrandaj**.



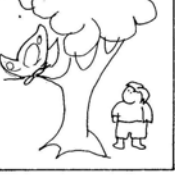

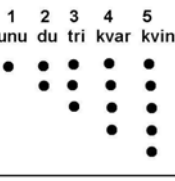
درس چهارم: آشنایی با همبسته‌ها و حروف اضافه

4-a Leciono: Esperantaj Korelativoj kaj Prepozicioj

	<p>Floro</p> <p>Kio?</p> <p>Tio.</p>	<p>Kio estas tio? – Tio estas floro.</p>
	<p>Infano</p> <p>La infano estas malgranda.</p>	<p>Kio estas tio? – Tio estas infano.</p> <p>Ĉu li estas granda?</p>
	<p>Papilio</p> <p>La papilio estas malgranda.</p>	<p>Kio estas tio? – Tio estas papilio.</p> <p>Ĉu ĝi estas malgranda?</p>
	<p>La infano staras.</p>	<p>Ĉu la infano staras? – Jes, la infano staras. Li staras.</p>
	<p>La infano sidas.</p>	<p>Ĉu la infano sidas? – Jes, la infano sidas. Li sidas.</p>
	<p>La papilio flugas.</p>	<p>Ĉu la papilio flugas? –Jes, la papilio flugas. Ĝi flugas.</p>

	<p>La papilio estas sur la Floro.</p> <p>Sur</p>	<p>Ĉu la papilio estas sur la floro? – Jes, la papilio estas sur la floro. Ĝi estas sur la floro.</p>
	<p>La infano flaras la floron.</p>	<p>Ĉu la infano flaras la floron? – Jes, la infano flaras la floron. Li flaras ĝin.</p>
	<p>La nazo de la infano.</p>	<p>Kio estas tio? - Tio estas la nazo de la infano.</p>
	<p>La infano flaras per la nazo.</p> <p>Per</p>	<p>Ĉu la infano flaras per la nazo?</p>
	<p>La flugilo de la papilio</p> <p>Flug.il.o</p> <p>La papilio flugas per la flugiloj.</p>	<p>Kio estas tio? - Tio estas la flugilo de la papilio.</p> <p>Per kio flugas la papilio? - La papilio flugas per la flugiloj.</p>
	<p>La mano de la infano</p> <p>Lia mano</p> <p>Li.a</p>	<p>Kio estas tio? - Tio estas lia mano.</p>

	<p>La floro estas en la mano de la infano.</p> <p>La floro estas en lia mano.</p> <p>Kie?</p>	<p>Ĉu la floro estas en lia mano? - Jes, la floro estas en lia mano. Ĝi estas en lia mano.</p> <p>Kie estas la floro? - Ĝi estas en lia mano.</p>
	<p>La papilio flugas per du flugiloj.</p>	<p>Per kio flugas la papilio? - La papilio flugas per du flugiloj.</p>
	<p>La papilio estas sur la floro.</p>	<p>Kie estas la papilio? - La papilio estas sur la floro.</p>
	<p>Arbo</p>	<p>Kio estas tio? - Tio estas arbo. Ĉu la arbo estas malgranda?</p>
	<p>La infano estas sur la arbo.</p>	<p>Kie estas la infano? - La infano estas sur la arbo. Li estas sur la arbo. Li estas sur ĝi.</p>
	<p>La infano estas sub la arbo. Li estas sub ĝi.</p> <p>Sub</p> <p>Sub ≠ Sur</p>	<p>Kie estas li? - Li estas sub la arbo. Li estas sub ĝi.</p>

	<p>La papilio estas sur la arbo.</p>	<p>Kie estas la papilio? - Ĝi estas sur la arbo.</p>
	<p>La infano kaj la papilio estas sur la arbo. Ili estas sur la arbo. Ili estas sur ĝi.</p>	<p>Kie estas ili? Kie estas la papilio? Kie estas la infano? Ĉu la infano estas sub la arbo?</p>
	<p>La papilio estas sur la arbo, kaj la infano estas sub la arbo.</p>	<p>Kie estas la papilio, kaj kie estas la infano? Ĉu la infano estas sur la arbo? Ĉu la papilio estas sub la arbo?</p>
	<p>Kvin papilioj estas sur unu arbo. $5 = kvin$</p>	<p>Kie estas kvin papilioj? Ĉu kvin papilioj estas sur la arbo?</p>
	<p>Unu kaj unu estas du. ($1+1=2$) Du kaj tri estas kvin. ($2+3=5$)</p>	<p>Ĉu unu kaj tri estas kvar? - Jes, unu kaj tri estas kvar. Ĉu unu kaj du estas kvin? - Ne, unu kaj du ne estas kvin. Unu kaj du estas tri.</p>

مطالبی که در این درس آموختیم

1- علاوه بر \hat{u} ، به معنی "آیا ... ؟" که برای ساختن سوال‌هایی به کار می‌رود که پاسخ آن‌ها "آری" یا "خیر" است، می‌توان از هم‌بسته‌های پرسشی نیز برای ساختن انواع دیگر سوال‌ها استفاده کرد، مثل:

هم‌بسته‌ی پرسشی		مثال	
هم‌بسته	معنی	جمله‌ی پرسشی	معنی
kio	چه چیزی	Kio estas libro?	کتاب چه چیزی است (چیست)؟

kion	چه چیزی را	Kion li flaras?	او چه چیزی را بو می کند؟
kie	(در) کجا	Kie estas la pomoj?	سیبها کجا است؟
kiam	چه وقتی، کی	Kiam la koko kantas?	خروس کی می خواند؟

- برای آشنائی بیشتر با این هم‌بسته‌ها، و دیگر هم‌بسته‌های زبان اسپرانتو به قسمت 5-6 در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو در سمت راست کتاب نگاه کنید.

2- پسوند وسیله یا ابزار انجام کاری -il- است، مثل:

فعل یا کار		وسيله يا ابزار انجام آن	
فعل	معنی	وسيله	معنی
flugi	پرواز کردن	flugilo	بال (وسيله‌ی پرواز)
tele.vidi	با تلویزیون دیدن	tele.vid.ilo	تلویزیون
tranĉi	بریدن	tranĉilo	چاقو (ابزار برش)

- برای آشنائی بیشتر با این پسوند، و دیگر پسوندهای زبان اسپرانتو به قسمت 3-4 در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو در سمت راست کتاب نگاه کنید.

3- حرف اضافه‌ی sur به معنی (در) روی، حرف اضافه‌ی sub به معنی (در) زیر، en به معنی در یا درون و حرف اضافه‌ی per به معنی به وسیله‌ی است، مثل:

La koko estas sur la arbo.	خروس روی درخت است.
La kokino kaj kokidoj estas sub la arboj.	مرغ و جوجه‌ها زیر درخت‌ها است.
La ovoĵ estas sub la kokino.	تخم‌مرغ‌ها زیر مرغ است.
La papilio sidas sur la floro.	پروانه روی گل نشسته است.
La ovo estas en la mano de la infano.	تخم‌مرغ در دست کودک است.
La floro estas en lia mano.	گل در دست او است.
Li manĝas per la buŝo.	او به وسیله‌ی دهان (غذا) می خورد.
Per kio li trinkas?	او به وسیله‌ی چه چیزی می نوشد؟

- برای آشنائی بیشتر با این حرف اضافه، و دیگر حرف اضافه‌های زبان اسپرانتو به قسمت 5-4 در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو نگاه کنید.

4- حرف اضافه‌ی de به معنی متعلق به یا مال، برای بیان مضاف و مضاف الیه (به جای - در زبان فارسی) استفاده می شود، مثل:

la nazo de la infano.	بینی کودک
la flugilo de la papilio	بال پروانه
la mano de la infano	دست کودک

- برای آشنائی بیشتر با این حرف اضافه، و دیگر حرف اضافه‌های زبان اسپرانتو به قسمت 4-5 در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو نگاه کنید.
- 5- برای ساختن ضمایر ملکی، از پایانه‌ی a- بهره می‌گیریم، مانند:


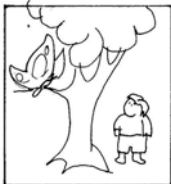

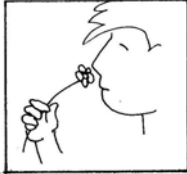
Li estas infano.	او کودک است.
Lia mano estas malgranda.	دست او کوچک است.
Liaj manoj estas malgrandaj.	دست‌های او کوچک است.
Ĝi estas kokino.	آن (یک) مرغ است.
Ĝiaj ovoj estas malgrandaj.	تخم‌مرغ‌های آن کوچک است.
Ĝian ovon la knabo manĝas.	تخم‌مرغ آن را کودک می‌خورد.
- برای آشنائی بیشتر با این ضمایر، و دیگر ضمایر زبان اسپرانتو به قسمت 5-2 نگاه کنید.

Ekzercoj	تمرین‌ها
A. Traduku:	الف. ترجمه کنید:

1. La papilio sidas sur la floro.
2. La papilio ne flaras, ĝi flugas.
3. La infano ne flugas, ĝi flaras.
4. Du papilioj sidas sur unu arbo.
5. La papilio fludas per la flugiloj.
6. La infano ne manĝas la floron, li flaras ĝin.
7. La malgrandaj papilioj estas sur la granda arbo.
8. Kvin pomoj estas sur la arbo.

B. Respondu:	ب. پاسخ دهید:
--------------	---------------

1. Ĉu la infano flaras per flugiloj?
2. Ĉu la papilio flugas per la flugiloj?
3. Per kio la infano flaras?
4. Ĉu la infano flaras per la manoj?
5. Kie estas la papilioj?
6. Kie estas la infano, kaj kie estas la papilio?
7. Ĉu la papilio estas sur la infano?
8. Ĉu la infano sidas sur la arbo?

C. Plenigu:		پ. کامل کنید:	
	1- La infano ne La infano		3- Li ne sur la arbo. Li estas la arbo. La estas sur la arbo.
	2- La papilo flugas per la Ĝi ne sur la floro.		4- La infano per la nazo. Li flaras la

پاسخ تمرین‌ها

الف. ترجمه کنید

1. پروانه روی گل نشسته است.
2. پروانه بو نمی‌کند، (آن) پرواز می‌کند.
3. کودک پرواز نمی‌کند، (او) بو می‌کند.
4. دو پروانه روی یک درخت نشسته است.
5. پروانه به وسیله‌ی بال‌ها پرواز می‌کند.
6. کودک گل را نمی‌خورد، آن را بو می‌کند.
7. پروانه‌های کوچک روی درخت بزرگ هستند.
8. پنج سیب روی درخت است.

ب. پاسخ دهید

1. Ne, la infano ne flaras per flugiloj. Li flaras per la nazo.
2. Jes, la papilio flugas per la flugiloj.
3. La infano flaras per la nazo.
4. Ne, la infano ne flaras per la manoj. Li flaras per la nazo.
5. La papilioj estas sur la floroj.


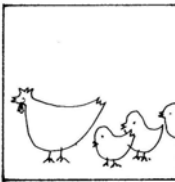

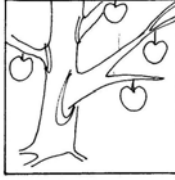
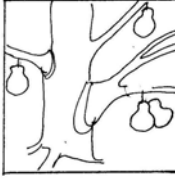

6. La infano estas sub la arbo, kaj la papilio estas sur la arbo.
7. Ne la papilio ne estas sur la infano. La papilio estas sur la floro.
8. Ne, la infano ne sidas sur la arbo. Li sidas sub ĝi.



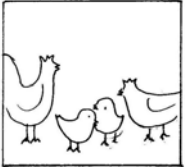

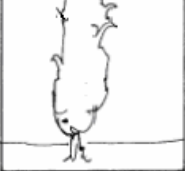
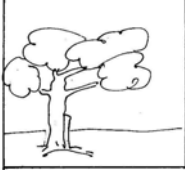
پ. کامل کنید


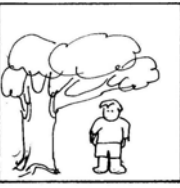
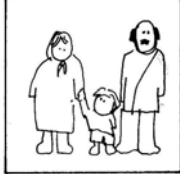

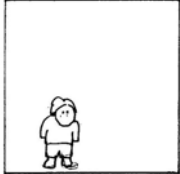

1. La infano ne **staras**. La infano **sidas**.
2. La papilio flugas per la **flugiloj**. Ĝi ne **estas** sur la floro.
3. Li ne **estas** sur la arbo. Li estas **sub** la arbo. La **papilio** estas sur la arbo.
4. La infano **flaras** per la nazo. Li flaras la **floron**.



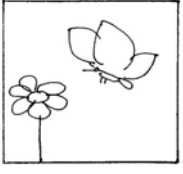
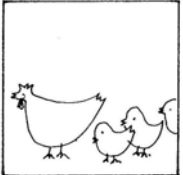
درس پنجم: آشنایی با کلمات ترکیبی

5-a Leciono: Kunmetitaj Vortoj de Esperanto

	<p>La koko kantas sur la arbo.</p>	<p>Kie kantas la koko? Ĉu la koko estas sur la floro?</p>
	<p>La kokino estas antaŭ la kokidoj. La kokidoj estas malantaŭ la kokino.</p> <p>Antaŭ Mal.antaŭ</p>	<p>Kie estas la kokidoj? Ĉu la kokino estas malantaŭ la kokidoj?</p>
	<p>La infano manĝas la pomon.</p> <p>Kio.n</p>	<p>Kion manĝas la infano?</p>
	<p>La pom-arbo</p> <p>Pomo-arbo = pom-arbo</p>	<p>Kio estas tio? - Tio estas pomarbo</p>
	<p>La pir-arbo</p> <p>Piro-arbo = pir-arbo</p>	<p>Ĉu tio estas pomarbo? -Ne, tio ne estas pomarbo. Tio estas pirarbo.</p>
	<p>La infano sidas sub la pirarbo.</p>	<p>Kie sidas la infano? - Li sidas sub la pirarbo.</p>

	<p>La papilio estas sur la pomarbo.</p>	<p>Kie estas la papilio? Ĉu la papilio estas sur la pirarbo?</p>
	<p>La infano sidas inter la pomarbo kaj pirarbo.</p> <p style="text-align: center;">→ inter ←</p>	<p>Kie sidas la infano? Ĉu li estas sur la arbo?</p>
	<p>La kokidoj estas inter la koko kaj kokino.</p>	<p>Kie estas la kokidoj? Ĉu la koko kaj kokino estas inter la kokidoj?</p>
	<p>La gekokoj estas inter la arboj.</p> <p style="text-align: center;">Ge.kok.o.j</p>	<p>Kio estas inter la arboj? - La gekokoj estas inter la arboj. Ĉu la arboj estas inter la koko kaj kokino? Ĉu la gekokoj estas sur la arbo?</p>
	<p>Alta arbo</p> <p style="text-align: center;">Kia</p>	<p>Kia estas la arbo? - La arbo estas alta. Kia? —a (alt.a)</p> <p>Kio estas alta? - La arbo estas alta.</p>
	<p>Malalta arbo</p> <p style="text-align: center;">Mal.alt.a</p>	<p>Ĉu la arbo estas malalta? - Jes, la arbo estas malalta. Ĝi estas malalta.</p>

	<p>La papilio sidas sur la malalta arbo</p>	<p>Sur kio sidas la papilio? - Sur la arbo sidas la papilio. Sur kia arbo sidas la papilio? - Sur alta arbo sidas la papilio.</p>
	<p>La infano staras sub malalta arbo.</p>	<p>Ĉu la infano staras sub la malalta arbo? Kie staras la infano? Ĉu li sidas sur la arbo?</p>
	<p>La patro, la patrino, kaj la infano = La familio</p>	<p>Ĉu la familio sidas? Ĉu la familio flugas? Ĉu la infano staras inter la gepatroj?</p>
	<p>La patro + la patrino = la gepatroj La gepatroj estas altaj. Ge.patr.o.j Ge.kok.o.j</p>	<p>Kiaj estas la gepatroj? - Altaj estas la gepatroj. La gepatroj estas altaj.</p>
	<p>La infano estas malalta.</p>	<p>Kia estas la infano? - Malalta estas la infano. Li estas malalta. Ĉu la infano estas alta?</p>
	<p>La patrino venas. Ĝi venas.</p>	<p>Kion faras la patrino? - La patrino venas. Ĝi venas.</p>

	La patro iras. Li iras.	Kion faras la patro? - La patro iras. Li iras.
	La infano iras al la arbo. Al = →	Ĉu la infano iras al la arbo? - Jes, la infano iras al la arbo. Li iras al la arbo. Li iras al ĝi.
	La papilio flugas al la floro.	Kion faras la papilio? - La papilio flugas. Al kio la papilio flugas? - La papilio flugas al la floro.
	La kokidoj iras post la kokino. Ili iras post ĝi. Post	Kion faras la kokidoj? - La kokidoj iras post la kokino. Post la kokino iras la kokidoj.

مطالبی که در این درس آموختیم

1- برای ترکیب دو کلمه با یکدیگر و ساختن واژه‌های جدید، کلمه‌ی اصلی را در انتهای واژه‌ی ترکیبی قرار می‌دهیم، مانند:

کلمه‌ی اصلی		کلمه‌ی فرعی		کلمه‌ی ترکیبی	
اسم	معنی	اسم	معنی	اسم	معنی
arbo	درخت	pomo	سیب	pomoarbo	درخت سیب
arbo	درخت	piro	گلابی	piroarbo	درخت گلابی
pomo	سیب	tero	زمین	ter-pomo	سیب زمینی
vojo	راه	fero	آهن	fervojo	راه آهن

همان‌طور که مشاهده شد، هر کلمه‌ی ترکیبی را می‌توان به چهار طریق متفاوت نگاهت، که از نظر معنایی یا دستوری هیچ تفاوتی با یک‌دیگر ندارد:

چهار طریق متفاوت نگاهت کلمات ترکیبی				معنی آن
pomo-arbo	pomoarbo	pom-arbo	pomarbo	درخت سیب
tero-pomo	teropomo	ter-pomo	terpomo	سیب زمینی

• برای آشنائی بیشتر با ساختار کلمات پایانه‌دار در زبان اسپرانتو به بخش 4 در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو در سمت راست کتاب نگاه کنید.

2- حرف اضافه‌ی antaŭ به معنی (در) جلوی، و حرف اضافه‌ی inter به معنی (در) بین است، مثل:

La koko estas antaŭ la arbo.	خروس (در) جلوی درخت است.
La kokino kaj kokidoj estas antaŭ la infano.	مرغ و جوجه‌ها (در) جلوی کودک است.
La ovoj estas inter la koko kaj kokino.	تخم‌مرغ‌ها (در) بین خروس و مرغ است.
La papilio sidas inter la floro kaj arbo.	پروانه (در) بین گل و درخت نشسته است.

• برای آشنائی بیشتر با این حرف اضافه، و دیگر حرف‌های زبان اسپرانتو به قسمت 4-5 در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو در سمت راست کتاب نگاه کنید.

3- حرف اضافه‌ی post به معنی (در) پشت و (به) دنبال، و al به معنی به (سوی) یا به طرف است، مثل:

La koko iras post la infano.	خروس (به) دنبال کودک می‌رود.
La kokino kaj kokidoj iras post la koko.	مرغ و جوجه‌ها (در) پشت خروس راه می‌روند.
La infano iras al la kokidoj.	بچه به سوی جوجه‌ها می‌رود.
La papilio flugas al la floro.	پروانه به طرف گل پرواز می‌کند.

• برای آشنائی بیشتر با این حرف اضافه، و دیگر حرف‌های زبان اسپرانتو به قسمت 4-5 نگاه کنید.

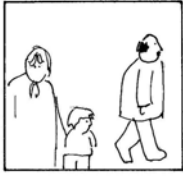

4- هم‌بسته‌ی پرسشی kia به معنی چگونه است و پایانه‌ی جمع (-j) و مفعول مستقیم (-n) نیز می‌تواند در انتهای آن بیاید:





Kia estas la koko?	خروس چگونه است؟
Kiaj estas la kokidoj?	جوجه‌ها چگونه‌اند؟
Kian ovon li manĝas?	چگونه تخم‌مرغی را او می‌خورد؟
Kiajn ovojn ili manĝas?	چگونه تخم‌مرغ‌هایی را ایشان می‌خورند؟

- برای آشنائی بیشتر با این هم‌بسته‌ها، و دیگر هم‌بسته‌های زبان اسپرانتو به قسمت 5-6 در بخش مرجع دستوری زبان اسپرانتو در سمت راست کتاب نگاه کنید.

Ekzercoj	تمرین‌ها
A. Respondu:	الف. پاسخ دهید:

- 1- Ĉu la kokidoj kantas?
- 2- Ĉu la infano estas alta?
- 3- Ĉu la gepatroj estas malaltaj?
- 4- Ĉu la pomarbo iras al la infano?
- 5- Kia estas pirarbo?
- 6- Kia estas pomarbo?
- 7- Kiaj estas la gepatroj?
- 8- Ĉu la kokino iras post la kokidoj?
- 9- Sur kio estas la koko?

B. Priskribu	ب. توصیف کنید:
	1-
	2-

C. Plenigu		ب. کامل کنید:	
	1- La koko sur la arbo. Ĝi estas la arbo.		3- La infano inter la arboj. Li sidas la arboj.
	2- Kio estas tio? - Tio estas Ĝi estas pirarbo.		4- La infano iras la arbo. Li al ĝi.

پاسخ تمرین‌ها

الف. پاسخ دهید

1. Ne, la kokidoj ne kantas. La kokoj kantas.
2. Ne, la infano ne estas alta. La infano estas malalta.
3. Ne, la gepatroj ne estas malaltaj. Ili estas altaj.
4. Ne, la pomarbo ne iras al la infano. La infano iras al la pomarbo.
5. Pirarbo estas malalta.
6. Pomarbo estas alta.
7. La gepatroj estas altaj.
8. Ne, la kokino ne iras post la kokidoj. La kokidoj iras post la kokino.
9. La koko estas sur la arbo.

ب. توصیف کنید


- 1- La patrino kaj la infano staras. Ili ne iras. La patro ne staras. Li iras. La infano malaltas. La gepatroj altas.
- 2- La infano kaj patro ne iras. Ili staras. La patrino ne staras. Ŝi ne sidas. Ŝi venas al ili.

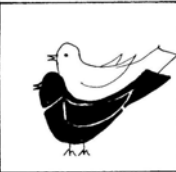

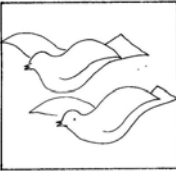

پ. کامل کنید


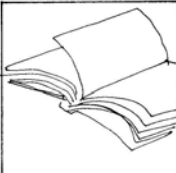


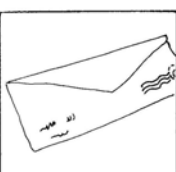


- 1- La koko **kantas** sur la arbo. Ĝi estas **sur** la arbo.
- 2- Kio estas tio? Tio estas **pomarbo**. Ĝi **ne** estas pirarbo.
- 3- La infano **sidas** inter la arboj. Li sidas **inter** la arboj.
- 4- La infano iras **al** la arbo. Li **iras** al ĝi.



درس ششم: آشنایی با مفعول مستقیم

6-a Leciono: Esperanta Akuzativo

	<p>Ĉu la infano manĝas? - Jes, la infano manĝas.</p>	<p>Kion faras la infano? - La infano manĝas. Li manĝas. Ĉu li trinkas?</p>
	<p>Ĉu la kokidoj trinkas? - Jes, la kokidoj trinkas.</p>	<p>Kion faras la kokidoj? - La kokidoj trinkas. Ili trinkas.</p>
	<p>Ĉu la patrino staras? - Ne, la patrino ne staras. Ŝi sidas.</p>	<p>Ĉu la patrino venas? - Ne, ŝi ne venas. La patrino sidas. Kion faras la patrino? - Ŝi sidas.</p>
	<p>Ĉu la patro venas? - Ne, li ne venas. La patro iras.</p>	<p>Kion faras la patro? - La patro iras.</p>
	<p>La birdo</p>	<p>Kio estas tio? - Tio estas birdo. Ĉu la birdo estas granda?</p>
	<p>La birdoj estas sur la arbo.</p>	<p>Kie estas la birdoj? - Ili estas sur la arbo.</p>



	<p>La nigra birdo</p>	<p>Kia estas la birdo? - La birdo estas nigra. Ĝi estas nigra.</p>
	<p>La blanka birdo</p>	<p>Kia estas la birdo? - La birdo estas blanka. Ĝi estas blanka.</p>
	<p>Nigra kaj blanka birdoj</p>	<p>Ĉu la birdoj estas blankaj? Ĉu la birdoj estas nigraj?</p>
	<p>La blanka papilio</p>	<p>Ĉu nigra papilio estas sur la arbo. Ne, nigra papilio ne estas sur la arbo. Blanka papilio estas sur la arbo. Ĉu ĝi sidas sur pirarbo?</p>
	<p>Du blankaj birdoj flugas. Ili flugas.</p>	<p>Kion faras la blankaj birdoj? - La blankaj birdoj flugas. Ili flugas. Ĉu ili estas nigraj? Ĉu ili estas grandaj?</p>
	<p>Ses birdoj flugas. Ili flugas.</p> <p>$6 = \text{ses}$</p>	<p>Ĉu ili estas blankaj? - Jes, ili estas blankaj. Ili estas blankaj.</p>

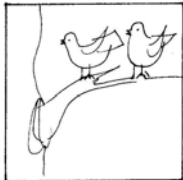
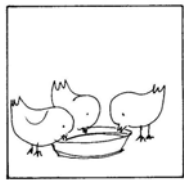

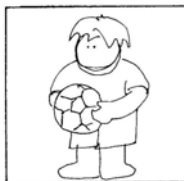
	<p>La patro legas.</p>	<p>Kion faras la patro? - La patro legas. Li sidas kaj legas.</p>
	<p>La libro</p>	<p>Kio estas tio? - Tio estas libro. Ĉu la libro estas malgranda?</p>
	<p>La patro legas la libron. Libr.o.n Kio.n</p>	<p>Kion faras la patro? - La patro legas la libron. Ĉu li manĝas la libron?</p>
	<p>La patrino skribas. Ŝi skribas.</p>	<p>Kion faras la patrino? La patrino skribas. Ŝi skribas.</p>
	<p>La letero</p>	<p>Kio estas tio? - Tio estas letero. Ĉu la letero estas bona?</p>
	<p>La patrino skribas leteron.</p>	<p>Kion faras la patrino? - La patrino skribas leteron. Kion skribas la patrino? - Ŝi skribas leteron.</p>
	<p>Pilko</p>	<p>Kio estas tio? - Tio estas pilko. Ĉu la pilko estas bela? Ĉu ĝi estas bona?</p>

	<p>La infano havas pilkon.</p> <p><input type="text" value="Kio.n"/></p> <p><input type="text" value="Pilk.o.n"/></p>	<p>Kion havas la infano? - La infano havas pilkon. Li havas ĝin.</p>
	<p>La pilko estas nigra-blanka.</p>	<p>Kia estas lia pilko? Lia pilko estas nigra-blanka.</p>

<p>Ekzercoj</p>	<p>تمرین ها</p>
<p>A. Respondu:</p>	<p>الف. پاسخ دهید:</p>

- 1- Ĉu la kokidoj manĝas?
- 2- Ĉu la infano havas birdon?
- 3- Ĉu la gepatroj havas pilkon?
- 4- Ĉu la pilko estas nigra?
- 5- Kia estas la birdo?
- 6- Kia estas la pilko?
- 7- Kiaj estas la birdoj?
- 8- Kion faras la kokidoj?
- 9- Kion havas la infano?

<p>B. Priskribu</p>	<p>ب. توصیف کنید:</p>
	<p>1-</p>
	<p>2-</p>

C. Plenigu		ب. کامل کنید:	
	1- Du birdoj sur la arbo. Ili estas la arbo.		3- Tri kokidoj akvon. Ili trinkas
	2- Kio estas tio? - Tio estas		4- La infano havas Li ĝin.

پاسخ تمرین‌ها

الف. پاسخ دهید

- 1- Ne, la kokidoj ne manĝas. La kokidoj trinkas.
- 2- Ne, la infano ne havas birdon. La infano havas pilkon.
- 3- Ne, la gepatroj ne havas pilkon. La infano havas pilkon.
- 4- Ne, la pilko ne estas nigra. La pilko estas nigra-blanka.
- 5- La birdo estas blanka.
- 6- La pilko estas nigra-blanka.
- 7- La birdoj estas blankaj.
- 8- La kokidoj trinkas akvon.
- 9- La infano havas pilkon.

ب. توصیف کنید

- 1- La patro sidas kaj legas. Li ne iras. Li ne venas. Li ne staras. La patro ne skribas. Li ne legas libron.
- 2- La patrino sidas kaj skribas. Ŝi skribas leteron. La patrino ne legas. Ŝi ne staras. Ŝi ne iras. Ŝi sidas.

پ. کامل کنید



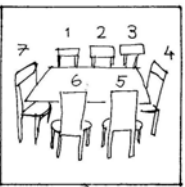
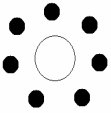
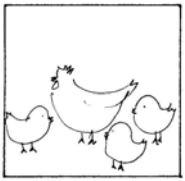
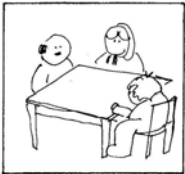

- 1- Du birdoj **estas** sur la arbo. Ili estas **sur** la arbo.
- 2- Kio estas tio? Tio estas **pilko**. Ĝi estas **nigra-blanka** pilko.
- 3- Tri kokidoj **trinkas** akvon. Ili trinkas **akvon**.
- 4- La infano havas **pilkon**. Li **havas** ĝin.





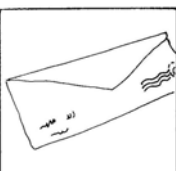

درس هفتم: آشنایی با زمان‌های ساده‌ی فعل‌ها




7-a Leciono: Simplaj Verboj de Esperanto

	<p>Telefono</p>	<p>Kio estas tio? - Tio estas telefono. Ĉu la telefono estas nigra-blanka? Ĉu ĝi nigras? <u>Nigras = estas nigra</u></p>
	<p>Telefonejo <u>Telefon.ej.o</u></p>	<p>Kio estas tio? Tio estas telefonejo. Ĉu la telefonejo estas malgranda?</p>
	<p>La patrino telefonas.</p>	<p>Kion faras la patrino? - La patrino telefonas.</p>
	<p>La patrino estas en la telefonejo.</p>	<p>Kie estas la patrino? - La patrino estas en la telefonejo. Kion faras la patrino? - Ŝi telefonas.</p>
	<p>La aŭtomobilo (= la aŭto)</p>	<p>Kio estas tio? - Tio estas aŭto. Kia estas la aŭto? - Ĝi estas blanka.</p>
	<p>La patro estas en la aŭto.</p>	<p>Kie estas la patro? - Li estas en la aŭto.</p>

	<p>La patro iras per la aŭto.</p>	<p>Kion faras la patro? - Li iras per la aŭto. Per kio iras la patro? - Per aŭtomobilo iras la patro.</p>
	<p>La patrino kuiras.</p>	<p>Kion faras la patrino? - La patrino kuiras. Ĝi kuiras. Ĉu ĝi trinkas?</p>
	<p>La patrino estas en la kuirejo.</p> <p>Kuir.ej.o Telefon.ej.o</p>	<p>Kie estas la patrino? Ĝi estas en la kuirejo.</p> <p>Ĉu ĝi estas en la telefonejo? Ne, ĝi estas en la kuirejo.</p>
	<p>La patrino kuiras en la kuirejo. Ĝi kuiras.</p>	<p>Kie kuiras la patrino? Ĝi kuiras en la kuirejo.</p> <p>Kion faras la patrino? - Ĝi kuiras.</p>
	<p>La patrino kuiras ovon.</p> <p>Kio.n Ov.o.n</p>	<p>Kion kuiras la patrino? - Ĝi kuiras la ovon. Ĝi kuiras ĝin.</p>
	<p>Seĝo</p>	<p>Kia estas la seĝo? - La seĝo estas blanka. Ĝi estas blanka = ĝi blankas.</p> <p>Estas blanka = blankas</p>

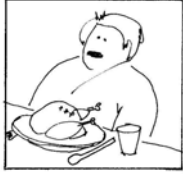

	<p>Nigra tablo</p>	<p>Kia estas la tablo? - La tablo estas nigra. Ĝi estas nigra = ĝi nigras. <u>Estas nigra = nigras</u></p>
	<p>Blanka tablo</p>	<p>Ĉu la tablo nigras? - Ne, la tablo ne nigras. La tablo blankas. Ĝi blankas.</p>
	<p>Sep seĝoj estas ĉirkaŭ la tablo. Ĉirkaŭ: </p>	<p>Kie estas la seĝoj? - Ili estas ĉirkaŭ la tablo. Kiaj estas la seĝoj? - La seĝoj estas blankaj. Ili blankas.</p>
	<p>La kokidoj estas ĉirkaŭ la kokino. La kokino grandas. La kokidoj malgrandas. <u>grand.as = estas granda</u> <u>Mal.grand.as</u></p>	<p>Kie estas la kokidoj? - Ili estas ĉirkaŭ la kokino. Ĉu la kokino malgrandas? - Ne, ĝi ne malgrandas. Ĝi grandas.</p>
	<p>La familio sidas ĉirkaŭ la tablo.</p>	<p>Ĉu la gepatroj sidas ĉirkaŭ la tablo? Kie sidas la familio?</p>
	<p>La libro estas sur la tablo.</p>	<p>Kie estas la libro? Kio estas sur la tablo? Ĉu la libro estas sur la seĝo? Ĉu la libro estas sub la tablo?</p>




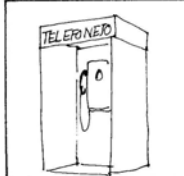
	<p>Li manĝas.</p> <p>Mang.as</p>	<p>Kion li faras? - Li manĝas.</p> <p>Far.as</p>
	<p>Li manĝis.</p> <p>Mang.is</p>	<p>Kion li faris? - Li manĝis.</p> <p>Far.is</p> <p>Ĉu li manĝas? - Ne, li ne manĝas. Li manĝis.</p>
	<p>Li manĝos.</p> <p>Mang.os</p>	<p>Kion li faros? - Li manĝos.</p> <p>Far.os</p> <p>Ĉu li manĝis? - Ne, li ne manĝis. Li manĝos.</p>
	<p>La patrino skribas leteron.</p> <p>Skrib.as</p>	<p>Ĉu la patrino skribis la leteron? - Ne, ŝi ne skribis la leteron. Ŝi skribas la leteron. Ĉu ŝi skribos la leteron? Kion ŝi faras?</p>
	<p>La patrino skribis leteron.</p> <p>Skrib.is</p>	<p>Kion faris la patrino? - Ŝi skribis la leteron. Kion skribis la patrino? Ĉu ŝi skribas la leteron? - Ne, ŝi ne skribas la leteron. Ŝi skribis la leteron.</p>
	<p>La patrino skribos leteron.</p> <p>Skrib.os</p>	<p>Ĉu la patrino skribas la leteron? - Ne, ŝi ne skribas la leteron. Ŝi skribos la leteron.</p>

	<p>La patrino skribas per skribilo.</p> <p><u>Skrib.il.o</u> <u>Flug.il.o</u></p>	<p>Per kio la patrino skribas? - Ĝi skribas per skribilo. Kion faras la patrino? Ĉu ŝi skribas per flugilo?</p>
	<p>Krajono La krajono estas skribilo.</p>	<p>Ĉu la krajono estas flugilo? Kio estas krajono?</p>
	<p>Glob-krajono <u>Glob.krajon.o</u> La globkrajono estas skribilo. La krajono kaj la globkrajono estas skribiloj.</p>	<p><u>Kaj = + = &</u> Kio estas globkrajono? Kio estas krajono kaj globkrajono? - Ili estas skribiloj.</p>

<p>Ekzercoj</p>	<p>تمرین ها</p>
<p>A. Respondu:</p>	<p>الف. پاسخ دهید:</p>

- 1- Per kio skribas la patrino?
- 2- Per kio iras la patro?
- 3- Ĉu la gepatroj manĝis?
- 4- Ĉu la infano skribos leteron?
- 5- Ĉu la gepatroj havos flugilojn?
- 6- Ĉu la skribilo estas granda?
- 7- Kie estas sep seĝoj?
- 8- Kia estas la tablo?
- 9- Kiaj estas la seĝoj?
- 10- kion faros la patrino?
- 11- Kion faris la patro?
- 12- Kion havas la patrino?

B. Priskribu		ب. توصيف كنيد:	
	1-		
	2-		

C. Plenigu		ب. كامل كنيد:	
	1- La patro Li trinkas.		3- La patro Li trinkis
	2- Kio estas tio? - Tio estas Ĝi estas kraĵono.		4- La patrino ne estas en la Ŝi en la telefonejo.

پاسخ تمرينها

الف. پاسخ دهيد

- 1- La patrino skribas per kraĵono.
- 2- La patro iras per aŭto.
- 3- Jes, la gepatroj manĝis.
- 4- Ne la infano ne skribos leteron. La patrino skribos leteron.
- 5- Ne, la gepatroj ne havos flugilojn. La papilioj havas flugilojn.
- 6- Ne, la skribilo ne estas granda. Ĝi estas malgranda.
- 7- Sep seĝoj estas ĉirkaŭ la tablo.

- 8- La tablo estas granda kaj nigra.
- 9- La seĝoj estas malgrandaj kaj blankaj.
- 10- La patrino skribos lateron.
- 11- La patro legis libron.
- 12- La patrino havas krajonon.

ب. توصیف کنید





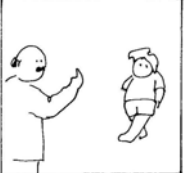

- 1- La patro sidas kaj ne manĝas. Li ne trinkas. Li ne staras. Li ne manĝis. La patro ne manĝas. Li manĝos.
- 2- La patrino sidas kaj skribas leteron. Ŝi ne skribis leteron. La patrino ne skribos. Ŝi skribas leteron.

پ. کامل کنید

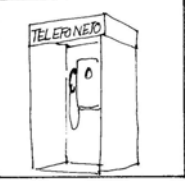
- 1- La patro **manĝas**. Li **ne** trinkas.
- 2- Kio estas tio? Tio estas **krajono**. Ĝi estas **malgranda** krajono.
- 3- La patro **ne manĝas**. Li trinkis **akvon**.
- 4- La patrino ne estas en la **telefonejo**. Ŝi **estis** en la telefonejo.


درس هشتم: آشنایی با ضمائر و فعل امری



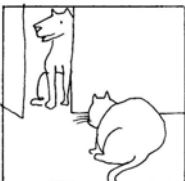
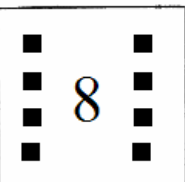
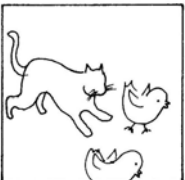
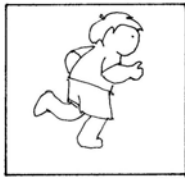
8-a Leciono: Esperantaj Pronomoj kaj Imperativo

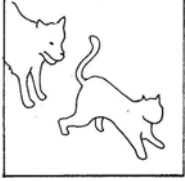
	<p>La infano: "Mi" Li diras: "Mi estas malgranda."</p>	<p>Kion diras la infano? - Li diras: "Mi estas malgranda."</p>
	<p>La patro al infano: "Vi" La patro diras al infano: "Vi estas mia infano". <u>mi.a</u></p>	<p>Kion diras la patro? Li diras: "Vi estas mia infano".</p>
	<p>La infano diras al la patrino: "Vi estas mia patrino kaj mi estas via infano". <u>vi.a</u></p>	<p>Kion li diras al ŝi? Li diras: "Vi estas mia patrino kaj mi estas via infano".</p>
	<p>La infano diras al la patro: "Vi estas mia patro! Vi estas granda!". <u>Li.a</u></p>	<p>La patro kaj lia infano. <u>Li.a</u></p>
	<p>"Vi venu al mi!" = "Venu al mi!" <u>ven.u</u> Vi venu = Venu</p>	<p>Kion diras la patro al la infano?</p>
	<p>La patrino diras: "Venu al mi, mia infano!". <u>Ŝi.a</u></p>	<p>La patrino kaj ŝia infano <u>Ŝi.a</u></p>

	<p>La patrino diras: “Manĝu, mia infano!”.</p> <p><u>Manĝ.u</u> <u>Ven.u</u></p>	<p>Kion ŝi diras? Ĉu ŝi diras tion al la patro?</p>
	<p>Manĝaĵo</p> <p><u>Manĝ.aj.o</u></p> <p>Pomo estas manĝaĵo. Piro estas manĝaĵo.</p>	<p>Ĉu akvo estas manĝaĵo? - Ne, akvo ne estas manĝaĵo. Piro estas manĝaĵo.</p>
	<p>Trinkaĵo</p> <p><u>Trink.aj.o</u></p>	<p>Ĉu pomo estas trinkaĵo? - Ne, pomo ne estas trinkaĵo. Akvo estas trinkaĵo. Pomo estas manĝaĵo.</p>
	<p>La infano manĝas la manĝaĵon.</p>	<p>Kion faras la infano? Kion manĝas la infano? Ĉu la infano trinkas?</p>
	<p>Akvo estas trinkaĵo.</p>	<p>Ĉu akvo estas bona trinkaĵo?</p>
	<p>La glaso</p>	<p>Ĉu la glaso estas manĝaĵo? Ĉu la glaso estas trinkaĵo? - Ne, la glaso ne estas trinkaĵo. Akvo estas trinkaĵo.</p>
	<p>Plena glaso</p> <p>En la glaso estas akvo.</p>	<p>Ĉu la glaso plenas? - Jes, la glaso estas plena. Kio estas en la glaso?</p>

	<p>Malplena glaso</p> <p>En la glaso ne estas akvo.</p> <p><u>Mal.plen.a</u></p>	<p>Ĉu la glaso plenas?</p> <p>Ĉu akvo estas en la glaso?</p> <p>Ĉu trinkaĵo estas en la glaso.</p>
	<p>Neplena glaso</p> <p><u>Ne.plen.a</u></p> <p>La neplena glaso ne estas malplena.</p>	<p>Kia estas la glaso?</p> <p>Ĉu la glaso estas plena?</p> <p>Ĉu la glaso malplenas?</p> <p>Ĉu akvo estas trinkaĵo?</p> <p>Ĉu trinkaĵo estas en la glaso?</p>
	<p>La infano trinkis akvon.</p> <p>La glaso malplenas.</p> <p><u>Mal.plen.as</u></p> <p><u>Mal.plen.a</u></p>	<p>Kion faris la infano?</p> <p>Kia estas la glaso?</p> <p>Kion trinkis la infano?</p> <p>Ĉu la infano trinkas akvon?</p>
	<p>La glaso estas akvo-plena.</p> <p>Li havas akvo-plenan glason.</p> <p><u>Akvo-plenan</u></p> <p><u>Akv.o.plen.a.n</u></p>	<p>Kion faros la infano?</p> <p>Kia estas la glaso?</p>
	<p>La telefonejo estas malplena.</p> <p>Ĝi malplenas.</p>	<p>Ĉu la patro estas en la telefonejo?</p> <p>Ĉu la patrino estas en la telefonejo?</p>
	<p>Bona pomo</p> <p>Bona pomo estas manĝebla.</p> <p><u>Manĝ.ebl.a</u></p>	<p>Kia estas la pomo?</p> <p>Ĉu ĝi estas bona?</p> <p>Ĉu la pomo estas manĝebla?</p>
	<p>Malbona pomo</p> <p>Malbona pomo ne estas manĝebla.</p> <p><u>Mal.bon.a</u></p>	<p>Ĉu la pomo estas bona?</p> <p>Kia estas la pomo?</p> <p>- Ĝi estas nemanĝebla.</p> <p><u>Ne.manĝ.ebl.a</u></p>

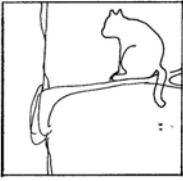

	<p>Bona aŭto</p>	<p>Ĉu ĝi estas malbona aŭto?</p>
	<p>Malbona aŭto</p>	<p>Ĉu ĝi estas malbona aŭto? - Jes, ĝi estas malbona aŭto. Ĝi estis bona aŭto.</p>
	<p>“Vi estas bona infano”.</p>	<p>Kion diras la patro? Ĉu la infano estas malbona? Ĉu la infano estas bona? Kia estas la infano?</p>
	<p>La infano diras: “Akvo estas bona trinkaĵo”.</p> <p>La akvo estas trinkebla.</p> <p><u>Trinkebla</u></p>	<p>Kion diras la infano? Ĉu akvo estas bona trinkaĵo? Ĉu ĝi trinkeblas?</p> <p><u>Estas trinkebla = trinkeblas</u></p>
	<p>La infano al la amiko: “Saluton!” La amiko al la infano: “Saluton!” Ili salutas.</p>	<p>Kion diras la infano? Ĉu li salutas? Kion faras la amiko?</p>
	<p>La amiko de la infano</p>	<p>Ĉu li estas la amiko de la infano? - Jes, li estas la amiko de la infano.</p>


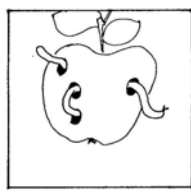
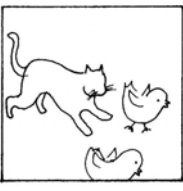
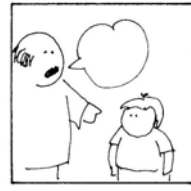
	<p>Sinjoro (s-ro) Piŝro estas la amiko de la patro.</p> <p>Sinjoro = s-ro</p>	<p>Kiu estas li? - Li estas sinjoro Piŝro.</p> <p>Kiu</p>
	<p>Sinjinino (S-ino) Piŝro estas la amikino de la patrino.</p> <p>Sinjin.in.o = s-ino</p> <p>Gesinjoroj Piŝro estas geamikoj de la gepatroj.</p>	<p>Kiu estas ŝi? - Ŝi estas sinjinino Piŝro.</p> <p>Ge.sinjin.oj Ge.amik.o.j Ge.patr.o.j</p>
	<p>La hundo estas malamiko de la kato.</p>	<p>Ĉu la hundo estas amiko de la kato? - Ne, ĝi ne estas amiko de la kato. Ĝi estas malamiko de la kato.</p>
	<p>Ok</p> <p>8=ok</p> <p>Kvar kaj kvar estas ok. (4+4=8)</p>	<p>Ĉu kvin kaj du estas ok? - Ne, 5 kaj 2 ne estas ok. Kvin kaj du estas sep.</p>
	<p>La kato estas la malamiko de la kokidoj.</p>	<p>Ĉu la kato estas la malamiko de la infano? - Ne, ĝi ne estas la malamiko de la infano. Ĝi estas la malamiko de la kokidoj.</p>
	<p>La infano kuras.</p>	<p>Kiu kuras? La infano kuras. Kion li faras? Ĉu li manĝas? Al kio li kuras? Post kio li kuras? (- Post kato)</p>

	<p>La hundo kuras post la kato.</p>	<p>Kio kuras? - La hundo kuras. Post kio kuras la hundo? - Post la kato kuras la hundo.</p>
<p>Mi + Mi = Ni Vi + Vi = Vi Li + Li = Ili Ŝi + Ŝi = Ili Ĝi + Ĝi = Ili</p>	<p>Mi estas amiko de vi. Hundo estas malamiko de kato. Kato estas malamiko de kokidoj.</p>	<p>Ĉu vi estas amiko de la katoj? Ĉu ŝi kuras post la kato? Ĉu ili iras al la arbo? Ĉu ni trinkis akvon? Kiu estas via amiko?</p>
<p>Mi → Mia Vi → Via Li → Lia Ŝi → Ŝia Ĝi → Ĝia Ili → Ilia</p>	<p>Mi estas via amiko. Ni estas viaj amikoj. Li estas mia amiko. Ŝi estas ŝia amikino. Ili estas miaj amikoj. Ĝi estas ĝia malamiko.</p>	<p>Via amiko Viaj amikoj Mia amiko Miaj amikoj</p>

Ekzercoj	تمرین ها
A. Respondu:	الف. پاسخ دهید:

- 1- Ĉu la patrino havas amikon?
- 2- Ĉu la patrino trinkas bonan trinkaĵon?
- 3- Ĉu akvo estas malbona trinkaĵo?
- 4- Ĉu la pomo estas trinkaĵo?
- 5- Ĉu la kato kuras post hundo?
- 6- Ĉu vi estas patro?
- 7- Ĉu mi estas patrino?
- 8- Ĉu vi havas infanon?
- 9- Ĉu vi havas bonajn amikojn?
- 10- Kiu estas via amiko?
- 11- Post kio kuras la hundo?
- 12- Kato estas malamiko de kio?
- 13- Kato kuras post kio?
- 14- Kiu estas la amiko de sinjoro Piŝro?

B. Priskribu	ب. توصيف كنيد:
	1-
	2-

C. Plenigu	ب. كامل كنيد:		
	1- S-ro Piŝro la amiko de la patro. Ili estas		3- La pomo estas Ĝi ne estas
	2- La kato estas malamiko de la Ĝi estas de kokidoj.		4- La patro..... al la infano: “ estas infano”.

پاسخ تمرينها

الف. پاسخ دهيد

- 1- Jes, la patro havas amikon.
- 2- Jes, la patrino trinkas bonan trinkaĵon.
- 3- Ne, akvo ne estas malbona trinkaĵo. Ĝi estas bona trinkaĵo.
- 4- Ne la pomo ne estas trinkaĵo. Akvo estas trinkaĵo.
- 5- Ne, la kato ne kuras post la hundo. La hundo kuras post la kato.
- 6- Jes, mi estas patro./Ne, mi ne estas patro.
- 7- Jes, vi estas patrino./Ne, vi ne estas patrino.
- 8- Jes, mi havas infanon./Ne, mi ne havas infanon.

- 9- Jes, mi havas bonajn amikojn.
- 10- Mia patro estas mia amiko.
- 11- La hundo kuras post kato.
- 12- Kato estas malamiko de hundo.
- 13- Kato kuras post kokidoj.
- 14- La patro estas la amiko de sinjoro Piŝro.

ب. توصيف كنيد





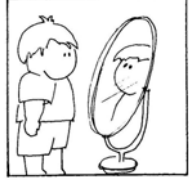
- 1- La kato sidas sur la arbo. Ĝi ne staras. Ĝi ne iras. Ĝi ne kuras. La kato sidas.
- 2- La patrino flaras floron. Ŝi ne manĝas floron. Ŝi ne trinkas floron. Ŝi flaras ĝin.


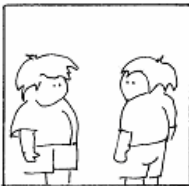
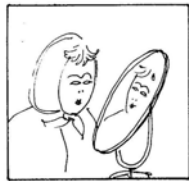
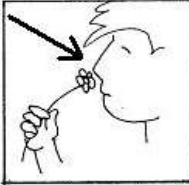


پ. كامل كنيد

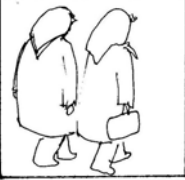

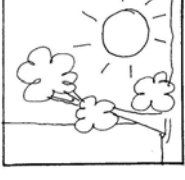
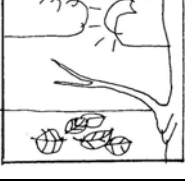
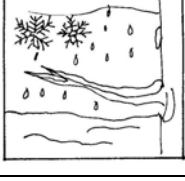
- 1- S-ro Piŝro **estas** la amiko de la patro. Ili estas **amikoj**.
- 2- La kato estas malamiko de la **kokidoj**.
- 3- La pomo estas **malbona**. Ĝi ne estas **bona**.
- 4- La patro **diras** al la infano: “**Vi** estas **mia** infano.

درس نهم: آشنایی با ضمائر مفعولی و انعکاسی

9-a Leciono: Akuzativaj Pronomoj de Esperanto

	<p>Spegulo</p>	<p>Kio estas tio? - Tio estas spegulo. Ĉu la spegulo estas granda? Kia estas la spegulo?</p>
	<p>Okuloj</p>	<p>Kio estas tio? - Tio estas okuloj. Ĉu la okuloj estas nigraj?</p>
	<p>La infano vidas. Li vidas per la okuloj. Li vidas la floron. Li vidas ĝin per la okuloj.</p>	<p>Kiu vidas? - La infano vidas. Kion la infano vidas? Kiu vidas la floron? Per kio vidas la infano? Ĉu la infano flaras per la nazo?</p>
	<p>La infano vidas la pomarbon. Li vidas ĝin.</p> <p>Ĝi.n</p>	<p>Kion vidas la infano? Ĉu la infano vidas pirarbon? Ĉu li vidas altan arbon? Ĉu vi vidis malaltan arbon. Per kio li vidas?</p>
	<p>La infano vidas la patrinon. Li vidas ŝin.</p> <p>Ŝi.n</p>	<p>Ĉu la patrino vidas lin. - Ne, ŝi ne vidas lin. Ŝi vidas nin.</p>
	<p>La infano vidas sin en la spegulo. Li vidas sin.</p> <p>Si.n</p>	<p>Kiu vidas sin en la spegulo? Ĉu li vidas lin en la spegulo? - Ne, li ne vidas lin en la spegulo. Li vidas sin en la spegulo.</p>

	<p>La patro vidas infanon. Li vidas lin.</p> <p>Li.n</p>	<p>Kiu vidas lin? Kiun li vidas. Kiu lin vidas? Per kio li vidas lin?</p>
	<p>La infano vidas la amikon. Li vidas lin.</p>	<p>Kiun vidas la infano? Ĉu la infano vidas ŝin? Ĉu la infano vidas lin? Kiun li vidas?</p>
	<p>La patrino vidas sin en la spegulo. Ŝi vidas sin. Ŝi vidas sin en ĝi.</p>	<p>Kion faras la patrino? Ĉu ŝi vidas lin en la spegulo? - Ne, ŝi vidas sin en la spegulo.</p>
	<p>La infano flaras per sia nazo.</p> <p>Sia.a</p>	<p>Kiu flaras? Per kio li flaras? Ĉu li flaras per lia nazo? - Ne, li flaras per sia nazo.</p>
	<p>La infano vidas per siaj okuloj.</p> <p>Si.a.j Si.aj okul.o.j</p>	<p>Per kio la infano vidas? Ĉu la infano vidas per sia nazo?</p>
	<p>La patro venas kun sia amiko.</p>	<p>Kiuj venas? - La patro kaj lia amiko venas. Ĉu la patro venas kun lia amiko? - Ne, la patro venas kun sia amiko. Ĉu ili iras?</p>

	<p>La patrino iras kun sia amikino.</p>	<p>Ĉu ŝi iras kun ŝia amikino? - Ne, ŝi iras kun sia amikino.</p>
	<p>Printempo La printempo estas sezono. Ĝi estas la unua sezono de la jaro en Irano.</p> <p>Unu.a = 1-a</p>	<p>Rozo estas floro.</p> <p>Ĉu en printempo ni vidas florojn?</p>
	<p>Somero La somero estas la dua sezono de la jaro en Irano.</p> <p>Du.a = 2-a</p>	<p>Piro kaj pomo estas fruktoj.</p> <p>Ĉu en somero ni vidas fruktojn sur la arboj?</p>
	<p>Aŭtuno Ĝi estas la tria sezono en Irano.</p> <p>Tri.a = 3-a</p>	<p>Ĉu en aŭtuno ni vidas florojn?</p>
	<p>Vintro Ĝi estas la kvara sezono en Irano.</p> <p>Kvar.a = 4-a</p>	<p>Ĉu en vintro ni vidas fruktojn sur la arboj?</p>
<p>La printempo, la somero, la aŭtuno, kaj la vintro estas kvar sezonoj de la jaro.</p>	<p>La jaro havas dek du monatojn. La sezonoj en Irano havas tri monatojn.</p>	<p>9 Naŭ 10 Dek 11 Dek unu 11 Dek du</p>

Ekzercoj	تمرین‌ها
A. Respondu:	الف. پاسخ دهید:

1. Ĉu la jaro havas dek du monatojn?
2. Ĉu la infano vidas per sia nazo?
3. Ĉu la patrino havas tri okulojn?
4. Ĉu vi vidas per viaj oreloj?
5. Ĉu ŝi vidas sin en la spegulo, aŭ sin?
6. Ĉu la printempo estas la tria sezono en Irano?
7. Kio estas la dek unua monato en Irano?
8. Ĉu Ĥordad-monato estas la dua monato de vintro?
9. Kun kiu venas la patro?
10. Kun kiu iras la patrino?
11. Per kio la infano vidas?
12. Per kio la patrino flaras?

B. Traduku:	ب. ترجمه کنید:
-------------	----------------

1. بچه با لیوان آب می‌خورد.
2. آقای امیدوار خود را در آینه می‌بیند.
3. آینه و سیب‌ها روی میز است.
4. پدر، مادر و بچه با ماشین می‌آیند.
5. بچه همراه با تویی به دنبال سگی می‌دود.
6. پاییز دومین فصل سال در ایران و فصلی زیبا است.

پاسخ تمرین‌ها

الف. پاسخ دهید

1. Jes, la jaro havas dek du monatojn.
2. Ne, la infano ne vidas per sia nazo. Li vidas per siaj okuloj.
3. Ne, la patrino ne havas tri okulojn. La patrino havas du okulojn.
4. Ne, mi ne vidas per miaj oreloj. Mi vidas per miaj okuloj.
5. Ŝi vidas sin en la spegulo.
6. Ne la printempo ne estas la tria sezono en Irano. Ĝi estas la unua sezono.
7. Bahmano estas la dek unua monato en Irano.
8. Ne, Ĥordad-monato ne estas la dua monato de vintro. Ĝi estas la tria monato de printempo.
9. Kun sinjoro Piŝro venas la patro.
10. Kun sinjorino Piŝro iras la patrino.

11. Per la okuloj vidas la infano.
12. Per la nazo flaras la patrino.




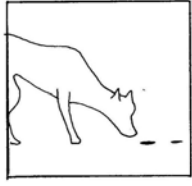


ب. ترجمه کنید

1. La infano drinkas akvon per la glaso.
2. Sinjoro Omidvar vidas sin en la spegulo.
3. La spegulo kaj la pomoj estas sur la tablo.
4. La patro, la patrino kaj la infano venas per la aŭto.
5. La infano kun pilko kuras post hundo.
6. La aŭtuno estas la tria sezono de la jaro en Irano, kaj estas bela sezono.

درس دهم: آشنایی با قیدها

10-a Leciono: Esperantaj Adverboj

	<p>Bela Li estas bela. La floro estas bela. Li estas bela, ankaŭ la floro estas bela.</p>	<p>Ĉu la rozo estas bela? Kia estas la rozo?</p>
	<p>Malbela Li estas malbela. Li ne estas bela. Mal.bel.a</p>	<p>Ĉu la floro estas malbela? Ĉu li estas bela? Ĉu la papilio estas bela?</p>
	<p>La bela floro kaj la nebela floro. Ne.bel.a</p>	<p>Ĉu la rozo estas malbela floro? Ĉu vi flaras belajn florojn? Ĉu ekzistas malbela aŭ nebela floro? Ekzistas = estas</p>
	<p>La seĝo, tablo, spegulo kaj krajono estas objektoj. Ankaŭ la glaso kaj la pilko estas objektoj.</p>	<p>Ĉu seĝoj estas objektoj? Ĉu la globkrajono estas objekto? Ĉu vi havas objektojn? Ĉu ankaŭ libro estas objekto?</p>
	<p>La koko, kokino, kato kaj hundo estas bestoj. Ankaŭ la kokido kaj la papilio estas bestoj.</p>	<p>Ĉu hundo estas bona besto? Ĉu vi havas beston? Ĉu la hundido estas ido de la hundo? Ĉu la katido estas bela besto? Ĉu papilio estas granda besto?</p>
	<p>La infano, patro kaj patrino estas homoj. Ankaŭ gesinjoroj Piŝro estas homoj.</p>	<p>Ĉu la birdo estas homo? Ĉu la kato estas homo? Ĉu la infano estas objekto? Ĉu la homoj manĝas kaj trinkas? Ĉu la homoj legas libron?</p>

	<p>La floroj, pomarbo kaj pirarbo estas plantoj. Ankaŭ la rozo estas planto.</p>	<p>Ĉu la koko estas planto? Ĉu la floroj estas objektoj? Ĉu vi havas plantojn?</p>
	<p>Li skribas bele.</p> <p><u>Bel.a</u> <u>Bel.e</u></p>	<p>Ĉu li skribas bele? - Jes, li skribas bele. Ĉu vi skribas bele vian leteron? Ĉu vi skribas bele per kraĵono?</p>
	<p>Li skribas malbele.</p> <p><u>Mal.bel.a</u> <u>Mal.bel.e</u></p>	<p>Ĉu li skribas bele? Ĉu vi skribas bele viajn leterojn? Ĉu malbela letero estas bona? Ĉu vi skribas malbele per via globkraĵono?</p>
	<p>La hundo bone flaras.</p> <p><u>Bon.a</u> <u>Bon.e</u></p>	<p>Ĉu ankaŭ la katoj bone flaras? Per kio flaras la hundo? Ĉu la katoj flaras per siaj nazoj?</p>
	<p>Ŝtelisto La ŝtelisto estas malbona homo.</p> <p><u>Ŝtel.ist.o</u></p>	<p>Kia estas ŝtelisto? Kion faras la ŝtelisto? - La ŝtelisto ŝtelas. Ĉu li ŝtelos? Ĉu li ŝtelis? Ĉu li ŝtelas objektojn aŭ plantojn?</p>
	<p>Panisto La panisto estas bona homo.</p> <p><u>Pan.ist.o</u></p>	<p>Ĉu la pano estas bona manĝaĵo? Ĉu la panistoj bone faras panon? Ĉu vi manĝis panon? Ĉu vi havas panon? Ĉu la hundoj kaj la katoj manĝas panon?</p>

	<p>Instruisto Li instruas en la klaso. La instruisto instruas. <u>Instru.ist.o</u></p>	<p>Ĉu vi estas instruisto? Ĉu vi estas instruistino? Ĉu via patro estis instruisto? Kion faras la instruistoj? - Ili instruas. Ĉu via patrino instruas fizikon? - Ne, ŝi instruas Esperanton.</p>
	<p>Lernanto Li lernas en la klaso. La klasoj estas en la lernejo. <u>Lern.ant.o</u> <u>Lern.ej.o</u></p>	<p>Kie lernas la lernantoj? Ĉu la infano estas instruisto aŭ lernanto? Ĉu li lernas aŭ instruas? Ĉu vi estas sinjoro aŭ sinjorino?</p>

Ekzercoj	تمرین‌ها
A. Respondu:	الف. پاسخ دهید:

1. Ĉu la gepatroj estas plantoj?
2. Ĉu la rozo estas bela homo?
3. Ĉu la libro estas bona amiko?
4. Ĉu vi havas kaj legas bonajn esperantajn librojn.
5. Kie lernas la gelernantoj?
6. Kie instruas la geinstruistoj?
7. Kiuj instruas en la lernejo?
8. Kiuj lernas en la lernejo?
9. Ĉu la lernantoj skribas bele kaj bone?
10. Ĉu la kokino kantas bele?
11. Ĉu la panistoj instruas aŭ faras panon?

B. Traduku:	ب. ترجمه کنید:
-------------	----------------

1. رز گلی زیباست.
2. کتاب دوست خوبی است.
3. معلم‌ها به شاگردان درس می‌دهند.
4. کتاب‌های شاگردان روی میزها است.
5. گل‌ها روی میز معلم است.

پاسخ تمرین‌ها

الف. پاسخ دهید

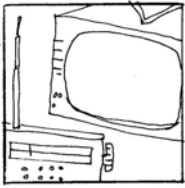
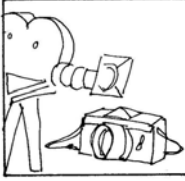



1. Ne, la gepatroj ne estas plantoj. Ili estas homoj.
2. Ne, la rozo ne estas bela homo. Ĝi estas bela planto kaj floro.
3. Jes, la libro estas bona amiko.
4. Jes, mi havas kaj legas bonajn esperantajn librojn.
5. La gelernantoj lernas en la lernejo.
6. En la lernejo la geinstruistoj instruas.
7. La geinstruistoj instruas en la lernejo.
8. La lernantoj lernas en la lernejo.
9. Jes, la lernantoj skribas bele kaj bone.
10. Ne, la kokino ne kantas bele. La koko kantas bele.
11. La panistoj faras panon.

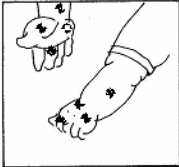


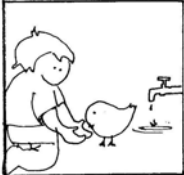

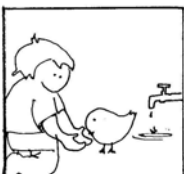
ب. ترجمه کنید



1. La rozo estas bela floro.
2. La libro estas bona amiko.
3. La instruistoj instruas al la lernantoj.
4. La libroj de la lernantoj estas sur la tabloj.
5. la floroj estas sur la tablo de la instruisto.

درس یازدهم: آشنایی با افعال گذرا و ناگذرا

11-a Leciono: Esperantaj Verboj (transiraj kaj netransiraj)


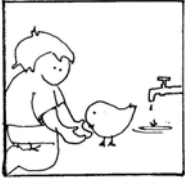
	<p>La radio-aparato (= radio) kaj televidilo</p> <p><u>Tele.vid.il.o</u></p>	<p>Ĉu vi havas televidilon? Ĉu via televidilo estas nigra-blanka aŭ kolora? Ĉu via radio funkcias per elektro aŭ per baterio?</p>
	<p>Fotilo kaj filmilo Per la fotilo fotisto faras foton kaj per la filmilo (= kamero) filmisto faras filmon.</p> <p><u>Fot.il.o</u> <u>Film.il.o</u></p>	<p>Ĉu la homoj fotas? Ĉu vi havas bonan fotilon aŭ filmilon? Ĉu via patro estas fotisto aŭ filmisto? Kio estas via telefon-numero? - Mia telefonnumero estas 3238950.</p>
	<p>Komputilo kaj kalkulilo La komputiloj kaj kalkuliloj estas modernaj maŝinoj.</p> <p><u>Komput.il.o</u> <u>Kalkul.il.o</u></p>	<p>Ĉu vi havas komputilon? Ĉu vi vidis komputilon? Kion faras la komputiloj? - Ili komputas. Ĉu via kalkulilo bone funkcias per baterio? Ĉu via patro estas komputilisto?</p>
	<p>Skribmaŝino (= tajpilo), lampo, kaj la papero en la tajpilo.</p> <p><u>Skrib.maŝin.o</u> <u>Tajp.il.o</u></p>	<p>Ĉu via skribmaŝino estas elektra? Ĉu via lampo funkcias? Ĉu vi skribas sur grandaj paperoj?</p>
	<p>Malpuraj manoj. Li lavas siajn manojn per akvo kaj sapo.</p>	<p>Ĉu liaj manoj estis puraj? Kion li faras? Ĉu li lavas la malpurajn manojn de la kato? Ĉu vi lavas viajn manojn per akvo kaj sapo? Ĉu vi lavas vin per ŝampuo? Ĉu vi havas duŝilon?</p>


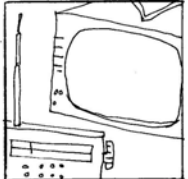
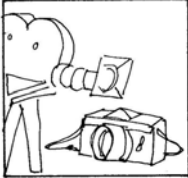

	<p>Malpuraj manoj. La manoj de la infano estas malpuraj.</p> <p><u>Mal.pur.a</u> <u>Mal.pur.a.j man.o.j</u></p>	<p>Ĉu la manoj estas puraj? Ĉu la manoj estas malpuraj?</p>
	<p>La infano lavis siajn manojn per la akvo kaj sapo. La akvo kaj sapo purigis la manojn. Nun la manoj puriĝis.</p> <p><u>Pur.ig.i</u> <u>Pur.iĝ.i</u></p>	<p>Kiu purigis la manojn? - La infano purigis ilin. Kio puriĝis per la akvo kaj sapo? - La malpuraj manoj puriĝis per ili. Ĉu nun la manoj puras? - Jes nun la manoj estas puraj.</p>
	<p>Infano manĝas, pomo manĝiĝas, patrino manĝigas.</p>	<p>Ĉu la patrino manĝigas pomon al sia infano? Ĉu la pomo manĝiĝas per la infano? Kiu manĝas? Kiu manĝigas? Kio manĝiĝas?</p>
	<p>La infano trinkigas akvon al la kokido.</p> <p><u>Trink.ig.as</u></p>	<p>Kiu trinkigas la akvon al la kokido? Kio trinkas la akvon per la mano de la infano? Per kio trinkiĝas la akvo?</p>
	<p>La infano trinkis akvon. La akvo trinkiĝis.</p> <p><u>Trink.iĝ.is</u></p>	<p>Ĉu la akvo trinkiĝas per la infano? Kiu trinkis? Kio trinkiĝis?</p>
	<p>Infano trinkigas akvon, akvo trinkiĝas kaj la kokido trinkas.</p>	<p>Ĉu la infano trinkas? Ĉu la infano trinkigas? Kion li trinkigas? Al kio li trinkigas la akvon?</p>

	<p>Li manĝas la pomon. La pomo manĝiĝas.</p> <p><u>Manĝ.ig.as</u></p>	<p>Ĉu li manĝas? - Jes, li manĝas. Ĉu li manĝiĝas? - Ne, li ne manĝiĝas. La pomo manĝiĝas. Ĉu la pomo manĝas?</p>
	<p>La patrino manĝigas la manĝaĵon al la infano.</p> <p><u>Manĝ.ig.as</u></p> <p>Ŝi manĝigas, li manĝas kaj ĝi manĝiĝas.</p>	<p>Ĉu la patrino manĝigas manĝaĵon al sia infano? Ĉu la manĝaĵo manĝiĝas per la infano? Kiu manĝas? Kiu manĝigas? Kio manĝiĝas?</p>

Ekzercoj	تمرین‌ها
A. Respondu:	الف. پاسخ دهید:

1. Ĉu vi havas malgrandan kalkulilon?
2. Kian komputilon havas via patrino?
3. Kio estas la moderna maŝino?
4. Ĉu komputilo estas homo aŭ objekto?
5. Ĉu vi vidis baterian kolor-televidilon?
6. Ĉu modernaj filmiloj filmas kolore, aŭ nigra-blanke?
7. Ĉu via fotilo fotas nigra-blankan foton, aŭ koloran foton?
8. Kiu havas kolor-filmilon?
9. Ĉu nun ekzistas nigra-blanka filmilo?
10. Ĉu filmilo estas bona aŭ televidilo?

B. Priskribu:	ب. توصيف كنيد:
	1-
	2-

B. Plenigu:		ب. كامل كنيد:	
	1- La infano la malpurajn manojn Liaj manoj		3- Ĉu viaj radio kaj televidilo funkcias per? Ili per elektro.
	2- La homoj fotas per kaj filmas per Ili kaj filmas sin.		4- Li la pomon kaj la pomo La pomo manĝebla.

پاسخ تمرین ها

الف. پاسخ دهید

1. Jes, mi havas malgrandan kalkulilon.
2. Mia patrino havas bonan komputilon.
3. Komputilo estas moderna maŝino.
4. Komputilo estas objekto.
5. Jes, mi vidis baterian kolor-televidilon.
6. Modernaj filmiloj kolore filmas.
7. Mia fotilo fotas nigra-blankan kaj koloran foton.
8. Mia amiko kaj mia instruisto havas kolor-filmilojn.
9. Ne, nun ne ekzistas nigra-blanka filmilo.
10. Filmilo kaj televidilo estas bonaj. (Kaj filmilo kaj televidilo estas bonaj.)

ب. توصیف کنید

1. La patrino manĝigas la manĝaĵon al la infano. Ŝi manĝigas, li manĝas, kaj la manĝaĵo manĝiĝas.
2. La infano trinkigas akvon al la kokido. Li trinkigas, ĝi trinkas, kaj akvo trinkiĝas.

پ. کامل کنید

1. La infano **lavas** la malpurajn manojn. Liaj manoj **puriĝas**.
2. La homoj fotas per **fotilo** kaj filmas per **filmilo**. Ili **fotas** kaj filmas sin.
3. Ĉu viaj radio kaj televidilo funkcias per **elektro**? Ili **funkcias** per elektro.
4. Li **manĝas** la pomon kaj la pomo **manĝiĝas**. La pomo **estas** manĝebla.